SONY

3-751-653-51(1)

Compact Disc Player

Operating Instructions
Mode d'emploi
Manual de instrucciones
Manual de instruções

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

CDP-M79
CDP-M78

© 1990 by Sony Corporation

Table of Contents

Regulations **4**
Warning **6**
Safety precautions **6**
Introducing this CD player **8**
Differences by model and area 10
Installing the CD player **12**
Notes on installation 12
Connecting the CD player **14**
Notes on connection 14
Connecting to an amplifier without a digital input 14
Connecting to a unit with a digital input 16
Preparing the remote commander **18**
Installing batteries 18

Playing a disc **20**
Inserting a disc 20
Playing the entire disc 22
Locating a particular selection 24
Locating a particular point in a selection 26
Locating an index 26
Playing in a random order – Shuffle play **28**
Playing repeatedly – Repeat play **30**
Repeating selections 30
Repeating a particular portion – A ⟷ B repeat 32
Playing in a desired order – Program play **34**
Designating the playing order – Program edit **38**
Playing discs in a desired order – Multi-disc program **42**
Multi-disc programming 42
Playing the multi-dics program 46
Designating the total playing time – Time edit **48**
Tips on editing tapes **52**
Fading out at the desired time – Time fade 52
Fading in/Fading out 54
Inserting a blank space between selections – Auto space 54
Locating the portion with the largest volume – Peak Search 56

Maintenance **58**
Cleaning your unit 58
Cleaning discs 58
Specifications **60**
Troubleshooting guide **64**
Location of controls **68**
Front panel 68
Remote commander 70

This indicates a function operated only from the RM-D290 remote commander.

This indicates a function operated only on the main unit.

Table des matières

Réglementations **4**
Avertissement **6**
Précautions de sécurité **6**
Présentation de l'appareil **8**
Différences selon les modèles et les régions 10
Installation du lecteur de disque compact **12**
Remarques sur l'installation 12
Connexion du lecteur de disque compact **14**
Remarques sur les connexions 14
Connexion à un amplificateur sans entrée numérique 14
Connexion à un appareil avec entrée numérique 16
Préparation de la télécommande **18**
Mise en place des piles 18

Lecture d'un disque **20**
Insertion d'un disque 20
Lecture de la totalité d'un disque 22
Localisation d'une plage particulière 24
Localisation d'un point particulier sur une plage 26
Localisation d'un index 26
Lecture dans un ordre arbitraire – Lecture aléatoire **28**
Répétition de la lecture – Lecture répétée **30**
Répétition des plages 30
Répétition d'une portion particulière – Répétition A ⟷ B 32
Lecture dans l'ordre désiré – Lecture programmée **34**
Définition de l'ordre de lecture – Montage programmé **38**
Lecture de disques dans l'ordre désiré – Programmation multi-disques **42**
Programmation multi-disques 42
Lecture d'une programmation multi-disques 46
Définition de la durée totale de lecture – Montage horaire **48**
Conseils sur le montage des bandes **52**
Sortie en fondu au moment souhaité – Fondu horaire 52
Entrée en fondu/Sortie en fondu 54
Insertion d'un espace vierge entre les plages – Espacement automatique 54
Localisation de la portion avec le volume le plus élevé – Recherche de crête 56

Entretien **58**
Nettoyage de l'appareil 58
Nettoyage des disques 58
Spécifications **61**
Guide de dépannage **65**
Emplacement des commandes **68**
Panneau frontal 68
Télécommande 70

Ceci indique une fonction actionnée uniquement à partir de la télécommande RM-D290.

Ceci indique une fonction actionnée uniquement à partir de l'appareil principal.

Índice

Reglamentación **5**
Advertencia **7**
Precauciones para la seguridad **7**
Presentación del reproductor de discos compactos **9**
Diferencias por modelo y área 11
Instalación del reproductor de discos compactos **13**
Notas sobre la instalación 13
Conexión del reproductor de discos compactos **15**
Notas sobre las conexiones 15
Conexión a un amplificador sin entrada digital 15
Conexión a una unidad con entrada digital 17
Preparación del telemando **19**
Colocación de las pilas 19

Reproducción de discos **21**
Inserción de un disco 21
Reproducción de todo el disco 23
Localización de una canción particular 25
Localización de un punto particular de una canción 27
Localización de un número de índice 27
Reproducción en orden arbitrario – Reproducción aleatoria **29**
Reproducción con repetición - Reproducción repetida **31**
Repetición de canciones 31
Repetición de una parte determinada – Repetición de A ⟷ B 33
Reproducción en el orden deseado – Reproducción programada **35**
Designación del orden de reproducción – Edición de programa **39**
Reproducción de discos en el orden deseado – Programa multidisco **43**
Programación multidisco 43
Reproducción del programa multidisco 47
Designación del tiempo de reproducción total – Edición de tiempo **49**
Consejos para la edición de cintas **53**
Desvanecimiento gradual del sonido a la hora deseada – Desvanecimiento temporizado 53
Desvanecimiento/aumento gradual 55
Inserción de espacios en blanco entre las canciones – Separación automática 55
Localización de la parte de mayor volumen – Búsqueda de pico 57

Mantenimiento **59**
Limpieza de la unidad 59
Limpieza de los discos 59
Especificaciones **62**
Guía para la solución de problemas **66**
Ubicación de los controles **69**
Panel frontal 69
Telemando 71

Indica que la función sólo es activable mediante el telemando RM-D290.

Indica que la función sólo es activable en la propia unidad.

Índice

Regulamentos **5**
Advertência **7**
Precauções de segurança **7**
Configuração do leitor de discos compactos **9**
Diferenças entre modelos e por mercados de destino 11
Instalação do leitor de discos compactos **13**
Notas sobre a instalação 13
Ligação do leitor de discos compactos **15**
Notas sobre as ligações 15
Ligação a um amplificador sem entrada digital 15
Ligação a um aparelho provido com linha de entrada digital 17
Preparação do telecomando **19**
Instalação das pilhas 19

Leitura de discos **21**
Colocação do disco 21
Leitura do disco inteiro 23
Localização de uma música 25
Localização de um ponto determinado numa música 27
Localização de um índex 27
Leitura em ordem aleatória – Leitura aleatória **29**
Leitura com repetição – Leitura repetida **31**
Repetição de músicas 31
Repetição de um trecho determinado – Repetição A ⟷ B 33
Leitura na ordem desejada – Leitura programada **35**
Selecção da ordem de leitura – Edição do programa **39**
Leitura de discos na ordem desejada – Programa multi-discos **43**
Programação multi-discos 43
Execução do programa multi-discos 47
Selecção do tempo total de leitura – Edição do tempo de duração **49**
Conselhos para gravações em fitas **53**
Diminuição do nível de saída na hora desejada – Diminuição temporizada 53
Diminuição/Aumento progressivo do nível de saída 55
Inserção de espaços em branco entre as músicas – Espaçamento automático 55
Localização do trecho com o maior volume – Busca de picos 57

Manutenção **59**
Limpeza do aparelho 59
Limpeza dos discos 59
Especificações **63**
Guia para solução de problemas **67**
Localização dos controles **69**
Painel Frontal 69
Telecomando 71

Indica as funções comandadas somente pelo telecomando RM-D290.

Indica as funções comandadas somente pelo aparelho.

Regulations

Laser component in this product is capable of emitting radiation exceeding the limit for Class 1.

Note
This appliance conforms with EEC Directive 87/308/EEC regarding interference suppression.

CLASS 1
LASER PRODUCT

This Compact Disc player is classified as a CLASS 1 LASER product.
The CLASS 1 LASER PRODUCT label is located on the rear exterior.

Réglementations

Le laser de cet appareil peut émettre des radiations supérieures à la limite de la classe 1.

Remarque
Cet appareil est conforme à la Directive 87/308/EEC de la CEE en ce qui concerne la suppression des interférences.

CLASS 1
LASER PRODUCT

Ce lecteur de disque compact fait partie des produits laser de la CLASSE 1.
La mention CLASS 1 LASER PRODUCT est située sur l'arrière de l'appareil.

Reglamentación

El componente lasérico de este producto es capaz de emitir radiación que sobrepase el límite para la clase 1.

Nota
Este aparato cumple la norma 87/308/EEC de la CEE relativa a la supresión de interferencias.

CLASS 1
LASER PRODUCT

Este reproductor de discos compactos está clasificado como producto lasérico de clase 1.
La etiqueta de producto lasérico de clase 1 se encuentra en la parte posterior exterior.

Regulamentos

O componente laser deste aparelho é capaz de emitir radiações superiores ao limite da Classe 1.

Nota
Este aparelho cumpre as normas da directiva nº 87/308/CEE relativa à supressão de interferências.

CLASS 1
LASER PRODUCT

Este leitor de Discos Compactos é classificado como aparelho CLASSE LASER 1.
A etiqueta CLASS 1 LASER PRODUCT localiza-se na parte externa posterior.

WARNING

To prevent fire or shock hazard, do not expose the unit to rain or moisture.
To avoid electrical shock, do not open the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.

Safety Precautions

Check the unit's operating voltage before operation. It must be identical with that of your local power supply. The operating voltage is indicated on the nameplate at the rear of the unit.

Stop operation immediately if any liquid or solid object should fall into the cabinet. Unplug the unit and have it checked by qualified personnel.

Unplug the unit from the wall outlet if you will not use it for a long time. Disconnect the cord by grasping the plug. Never pull the cord itself.
The unit is not disconnected from the mains as long as it is plugged into the wall outlet, even if the unit itself has been turned off.

Do not disassemble the cabinet. The laser beam used in this unit is harmful to the eyes when uncovered. Refer servicing to qualified personnel only.

The AC power cord must be changed only at the qualified service shop.

If you have any questions or problems concerning your unit, please contact your nearest Sony dealer.

AVERTISSEMENT

Afin d'éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité.
Afin d'écarter tout risque d'électrocution, garder le coffret fermé. Ne confier l'entretien de l'appareil qu'à un personnel qualifié.

Précautions de sécurité

Vérifier la tension de fonctionnement de l'appareil avant sa mise en service.
Sa tension doit être identique à celle du secteur local. La tension de fonctionnement à utiliser est indiquée sur la plaquette signalétique à l'arrière de l'appareil.

Si un liquide ou un solide pénètre à l'intérieur du coffret, mettre immédiatement l'appareil hors service. Le débrancher et faire procéder à un examen par un technicien qualifié.

Débrancher l'appareil au niveau de sa prise secteur s'il ne doit pas être utilisé pendant longtemps. Débrancher le cordon en tirant sur la fiche et non sur le cordon proprement dit.
Même si son interrupteur d'alimentation a été coupé, l'appareil n'est pas déconnecté du secteur aussi longtemps qu'il reste branché sur une prise secteur.

Ne pas ouvrir le coffret. Le faisceau laser, utilisé dans cet appareil, est néfaste pour les yeux. Confier tout travail d'entretien uniquement à un technicien qualifié.

Le changement du cordon d'alimentation secteur doit être confié uniquement à un service spécialisé.

Pour toute question ou difficulté relative à cet appareil, prière de consulter le concessionnaire Sony le plus proche.

ADVERTENCIA

Para evitar incendios o el riesgo de electrocución, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.
Para evitar descargas eléctricas, no abra la unidad. Solicite sólo los servicios de personal especializado.

Precauciones para la seguridad

Verifique la tensión de alimentación de la unidad antes de utilizarla.
Ésta debe ser idéntica a la de la red local. La tensión de alimentación está indicada en la placa de características que se encuentra en la parte posterior de la unidad.

Detenga inmediatamente el funcionamiento si algún objeto o un líquido cae dentro de la unidad.
Desenchúfela y hágala revisar por personal especializado.

Cuando no vaya a emplear la unidad durante mucho tiempo, desenchúfela de la red. Desconecte el cable tirando del enchufe. Nunca tire del propio cable.
La unidad no se desconectará de la red principal aunque la apague, mientras su cable esté enchufado en una toma de dicha red.

No abra la unidad. Al hacerlo, el haz lasérico empleado en esta unidad puede dañar la vista. Solicite sólo los servicios de personal especializado.

El cable de alimentación solamente deberá ser cambiado en un taller de reparaciones cualificado.

Si tiene alguna pregunta o problema en relación con esta unidad, póngase en contacto con su proveedor Sony.

ADVERTÊNCIA

Para evitar o risco de incêndio ou de electrocussão, não exponha o aparelho à chuva nem à humidade.
Para evitar choques eléctricos, não abra o aparelho.
Solicite assistência somente a técnicos especializados.

Precauções de segurança

Verifique a voltagem de funcionamento antes de utillizar o aparelho.
A voltagem deve ser a mesma da corrente da rede.
A voltagem de funcionamento está indicada na placa localizada na parte posterior do aparelho.

Páre imediatamente o funcionamento do aparelho se qualquer objecto ou um líquido cair dentro do aparelho.
Desligue o aparelho da tomada e peça uma revisão a técnicos qualificados.

Desligue o aparelho da tomada da rede quando preveja não utilizá-lo por um período prolongado. Desligue o cabo da tomada puxando-o pela ficha. Nunca puxe pelo próprio cabo.
Mesmo se o interruptor de alimentação estiver desligado, o aparelho não estará desligado da rede CA enquanto o cabo estiver ligado numa tomada.

Não abra a caixa do aparelho. O feixe de laser utilizado por este aparelho é prejudicial à vista. Peça revisão somente a técnicos especializados.

O cabo de alimentação CA deve ser substituído somente em centros técnicos de reparação qualificados.

Caso tenha algum problema ou dúvida sobre o aparelho, é favor contactar o agente Sony mais próximo.

Introducing This CD Player

Enjoy listening in various playing modes

You can select the playing modes among the following:

Continuous play (page 22)	– The entire disc is played once.
Program play (page 34)	– Selections are played in your desired order.
Shuffle play (page 28)	– Selections are played in a random order.
Repeat play (page 30)	– Selections or a portion are played repeatedly.

Editing your own tapes

- You can fade in or out the play when making your own tape recording. – Fade in/Fade out (page 54) (for CDP-M79 only)
- **CUSTOM EDIT function**
  - – You can confirm the total playing time while choosing the selections to be programmed. – Program edit (page 38)
  - – The player can program selections automatically to fit in a desired duration. – Time edit (page 48)
  - – You can stop the play, fading out at the time desired. – Time fade (page 52) (for CDP-M79 only)
  - –You can make a program by designating selections from different discs. – Multi-disc program (page 42)

Présentation de l'appareil

Un choix entre divers modes de lecture

On pourra choisir entre les modes de lecture suivants:

Lecture continue (page 22)	– Le disque est reproduit une fois dans sa totalité.
Lecture programmée (page 34)	– Seules les plages choisies sont reproduites dans l'ordre souhaité.
Lecture aléatoire (page 28)	– Les plages sont reproduites dans un ordre imprévisible.
Lecture répétée (page 30)	– La lecture des plages ou d'une portion donnée est répétée.

Montage d'une bande

- Il est possible de commencer ou d'achever un enregistrement sur bande par un fondu. – Entrée en fondu/Sortie en fondu (page 54) (pour le CDP-M79 uniquement)
- **Fonction de montage personnalisé (CUSTOM EDIT)**
  - – Il est possible de vérifier la durée de lecture totale lors du choix des plages à programmer. – Montage programmé (page 38)
  - – Le lecteur peut se charger automatiquement du choix des plages qui conviendront à une durée déterminée. – Montage horaire (page 48)
  - – Il est possible d'arrêter la lecture et d'effectuer un fondu en sortie au moment souhaité. – Fondu horaire (page 52) (pour le CDP-M79 uniquement)
  - – Il est possible de composer un programme en choisissant des plages sur différents disques. – Programmation multi-disques (page 42)

Presentación del reproductor de discos compactos

Disfrute del sonido reproducido en diversos modos

Usted podrá elegir entre los siguientes modos de reproducción.

Reproducción continua (página 23)	– Todo el disco se reproducirá una vez.
Reproducción programada (página 35)	– Las canciones se reproducirán en el orden deseado.
Reproducción aleatoria (página 29)	– Las canciones se reproducirán en orden arbitrario.
Reproducción repetida (página 31)	– Las canciones o una parte de ellas se reproducirán repetidamente.

Edición de sus propias cintas

- Usted podrá hacer desvanecer o aumentar gradualmente el sonido de sus propias grabaciones. – Desvanecimiento/aumento gradual (página 55) (para el CDP-M79 solamente)
- **Función CUSTOM EDIT**
  - – Usted podrá confirmar el tiempo de reproducción total mientras elije las canciones que desea programar. – Edición de programa (página 39)
  - – El reproductor podrá programar automáticamente las canciones de acuerdo a la duración deseada. – Edición de tiempo (página 49)
  - – Usted podrá detener la reproducción, haciéndola desvanecer en el momento deseado. – Desvanecimiento temporizado (página 53) (para el CDP-M79 solamente)
  - – Usted podrá confeccionar un programa designando canciones de diferentes discos. – Programa multidisco (página 43)

Configuração do leitor de discos compactos

Desfrute os vários modos de leitura

Pode-se seleccionar os seguintes modo de leitura:

Leitura contínua (página 23)	– O disco inteiro é executado uma vez.
Leitura programada (página 35)	– As músicas são executadas na ordem desejada.
Leitura aleatória (página 29)	– As músicas são executadas numa ordem aleatória.
Leitura repetida (página 31)	– Músicas ou um determinado trecho são executados repetidamente.

Edição de fitas facilitada

- Pode-se aumentar ou diminuir progressivamente o nível sonoro da música durante a gravação em fitas. – Fade in/Fade out (página 55, somente CDP-M79)
- **Função CUSTOM EDIT**
  - – Confirme o tempo total de leitura enquanto estiver a seleccionar as músicas durante a programação. – Edição de programação (página 39)
  - – O leitor pode programar automaticamente as músicas de acordo com a duração desejada. – Edição do tempo de duração (página 49)
  - – Possibilita diminuir progressivamente o som antes de parar a leitura. – Edição de diminuição temporizada (página 53, somente CDP-M79).
  - – Pode-se criar um programa com músicas seleccionadas de discos diferentes. – Programa multi-discos (página 43)

Introducing This CD Player

Differences by Model and Area

This instruction manual covers CDP-M78 and CDP-M79. Their performance and operation are identical except for the following:

Where purchased	Model	Operating voltage	Remote commander
Australia	CDP-M79	240 V AC	supplied
	CDP-M78		not supplied
Other countries	CDP-M79	110, 120, 220 or 240 V AC adjustable with the voltage selector, 50/60 Hz	supplied
	CDP-M78		not supplied

Notes

- The illustrations used in this manual are of the CDP-M79.
- As CDP-M78 is not supplied with a remote commander, it cannot operate the functions indicated by the marks. When using with the stereo system, you can use the stereo system's remote commander through the audio-bus (AU BUS) cord. Refer to the system's operating instructions for details.

Présentation de l'appareil

Différences selon les modèles et les régions

Le présent mode d'emploi traite des modèles CDP-M78 et CDP-M79. Leurs performances et utilisation sont identiques à l'exception des points suivants:

Lieu d'acquisition	Modèle	Tension de fonctionnement	Télé-commande
Australie	CDP-M79	Secteur 240V	Fournie
	CDP-M78		Non fournie
Autres pays	CDP-M79	Secteur de 110, 120, 220, 240 V (Réglable avec le sélecteur de tension), 50/60 Hz	Fournie
	CDP-M78		Non fournie

Remarques

- Les illustrations de ce manuel présentent le modèle CDP-M79.
- Comme le CDP-M78 n'est pas fourni avec une télécommande, il ne peut pas être utilisé avec les fonctions indiquées par la marque . Lors d'une utilisation avec le système stéréo, il est possible d'utiliser la télécommande du système stéréo via le cordon audio bus (AU BUS). Se référer au mode d'emploi du système pour obtenir plus de détails.

Presentación del reproductor de discos compactos

Diferencias por modelo y área

Este manual de instrucciones cubre los modelos CDP-M78 y CDP-M79. Su funcionamiento y manejo son idénticos excepto en lo siguiente:

Lugar de adquisición	Modelo	Tensión de alimentación	Telemando
Australia	CDP-M79	240 V CA	suministrado
	CDP-M78		no suministrado
Otros países	CDP-M79	110, 120, 220 o 240 V CA (Ajustable con el selector de tensión), 50/60 Hz	suministrado
	CDP-M78		no suministrado

Notas

- Las ilustraciones de este manual corresponden a las del CDP-M79.
- Como el CDP-M78 no se suministra con telemando, no será posible activar las funciones indicadas con la marca . Cuando emplee componente con un sistema estéreo, podra utilizar el telemando sistema a través del cable del bus de audio (AU BUS). Con respecto a los detalles, consulte el manual de instrucciones del sistema.

Configuração do leitor de discos compactos

Diferenças entre modelos e por mercados de destino

Este manual de instruções cobre os modelos CDP-M78 e CDP-M79. O desempenho e o funcionamento dos modelos são idênticos excepto nos seguintes pontos:

Local de aquisição	Modelo	Voltagem de funcionamento	Telecomando
Austrália	CDP-M79	240 V CA	Fornecido
	CDP-M78		Não fornecido
Outros países	CDP-M79	110, 120, 220, ou 240 V CA, 50/60 Hz ajustavel	Fornecido
	CDP-M78		Não fornecido

Notas:

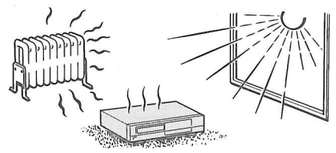
- As ilustações neste são do CDP-M79.
- Como o modelo CDP-M78 não é fornecido com um telecomando, não pode operar as funções indicadas pelas marcas . Quando conjugado a um sistema estéreo, pode-se utilizar o telecomando do sistema através do cabo AU BUS. Consulte o manual de instruções do sistema para obter maiores informações.

Installing the CD Player

Notes on Installation

- Place the unit in a location with adequate air circulation to prevent internal heat build up in the unit.
- Do not place the unit on a soft surface, such as a rug that would block the ventilation holes on the bottom.
- Do not install the unit:
  – near heat sources such as radiators or air ducts.
  – in a place subject to direct sunlight, excessive dust, mechanical vibration or shock.

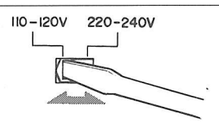
Not this way.



On moisture condensation
If the player is brought directly from a cold to a warm location, or is placed in a very damp room, moisture may condense on the lens inside the unit. Should this occur, the player will not operate. In this case, remove the disc and leave the player turned on for about an hour until the moisture evaporates.

Adjusting Operating Voltage

For the customers of the model equipped with the voltage selector
Check that the voltage selector is set to the local power line voltage. If not, set the selector to the correct position before connecting the AC power cord to a wall outlet.

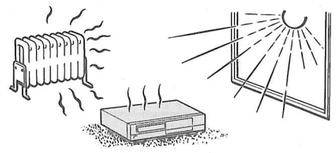


Installation du lecteur de disque compact

Remarques sur l'installation

- Pour éviter un échauffement interne, poser l'appareil dans un endroit bien ventilé.
- Ne pas déposer l'appareil sur une surface molle, telle qu'un tapis, qui pourrait obstruer les orifices de ventilation, prévus sur le fond.
- Ne pas installer l'appareil:
  – près d'une source de chaleur, telle qu'un radiateur ou une bouche d'air chaud.
  – dans un endroit en plein soleil, très poussiéreux ou soumis à des vibrations mécaniques ou à des chocs.

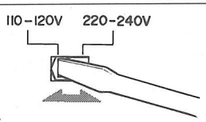
A éviter



Condensation d'humidité
Si le lecteur est transporté directement d'un local froid dans une pièce chauffée, ou s'il se trouve dans une pièce très humide, une condensation risque de se produire sur la lentille à l'intérieur de l'appareil. Dans cette éventualité, l'appareil ne fonctionnera pas. Après avoir retiré le disque, laisser l'appareil sous tension pendant une heure environ de manière à faire évaporer l'humidité.

Réglage de la tension de fonctionnement

Pour les modèles équipés d'un sélecteur de tension
Vérifier si le sélecteur de tension est réglé sur la valeur du secteur local. Dans la négative, amener le sélecteur à la position correcte avant de brancher le cordon d'alimentation sur une prise du secteur.

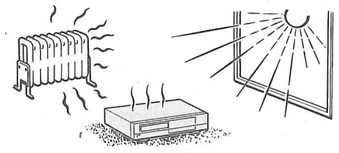


Instalación del reproductor de discos compactos

Notas sobre la instalación

- Para evitar el recalentamiento interno, coloque la unidad en un lugar adecuadamente ventilado.
- No coloque la unidad sobre una superficie blanda como pueda ser una alfombra, ya que podrían bloquearse los orificios de ventilación de la base.
- No instale la unidad:
  – cerca de fuentes térmicas tales como radiadores o conductos de ventilación.
  – en lugares sometidos a la luz solar directa, polvo excesivo, vibraciones mecánicas, o golpes.

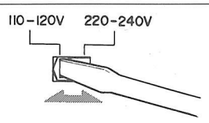
Así no



Condensación de humedad
Si traslada directamente la unidad de un lugar frío a otro cálido, o si la coloca en una sala muy húmeda, es posible que se condense humedad en su objetivo interno. Cuando ocurra esto, la unidad no funcionará. En tal caso, extraiga el disco y deje la unidad con la alimentación conectada durante aproximadamente una hora para que se evapore la humedad.

Ajuste de la tensión de alimentación

Para los usuarios del modelo provisto del selector de tensión
Verifique si el selector de tensión está ajustado a la de la red local. Si no lo está, cambie la posición del selector antes de conectar el cable de alimentación a la toma de la red.

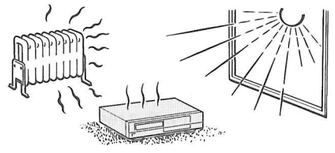


Instalação do leitor de discos compactos

Notas sobre a instalação

- Instale o aparelho num local com uma ventilação adequada para evitar o sobre-aquecimento interno.
- Não coloque o aparelho sobre uma superfície macia, sobre um tapete por exemplo, que possa bloquear os orifícios de ventilação encontrados na base do aparelho.
- Não instale o aparelho:
  – nas proximidades de fontes de calor, tais como radiadores ou condutas de ar quente.
  – em lugares sujeitos a exposição directa dos raios solares, poeira excessiva, vibrações mecânicas ou choques.

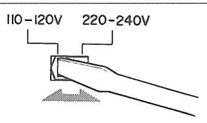
Evite



Condensação da humidade
Se o leitor for trazido de um lugar frio para um lugar quente, ou for deixado num cómodo muito húmido, poderá ocorrer a condensação da humidade sobre a lente no interior do aparelho. Caso isto aconteça, o leitor não funcionará. Neste caso, retire o disco, e deixe o leitor ligado por cerca de uma hora, até a humidade evaporar-se.

Ajuste da voltagem de funcionamento

Modelos equipados com um selector de voltagem
Verifique se o selector de voltagem está ajustado para a tensão da rede local. Caso contrário, ajuste o selector para a posição apropriada antes de ligar o cabo de alimentação CA numa tomada da rede.



Connecting the CD Player

You can connect the unit with analog or digital signal depending on your amplifier or D/A converter.

Notes on Connection

- Turn off the power of each unit before making connections.
- Connect the AC power cord last. For the model supplied with the plug adaptor, use it if the plug of the power cord does not match your wall outlet.
- Be sure to insert the plugs firmly into the jacks. Loose connection may cause hum and noise.
- Leave a little slack in the connecting cord to allow for inadvertent shock or vibration.
- For CDP-M79:
  Cord plugs and jacks are color coded. Red plugs and jacks are for the right channel (R) and white ones for the left channel (L).
- For CDP-M78
  Connect the unit to the stereo system with an audio-bus (AU-BUS) cord to operate it with a remote commander. For details, refer to the operating manual of the system.

Connexion du lecteur de disque compact

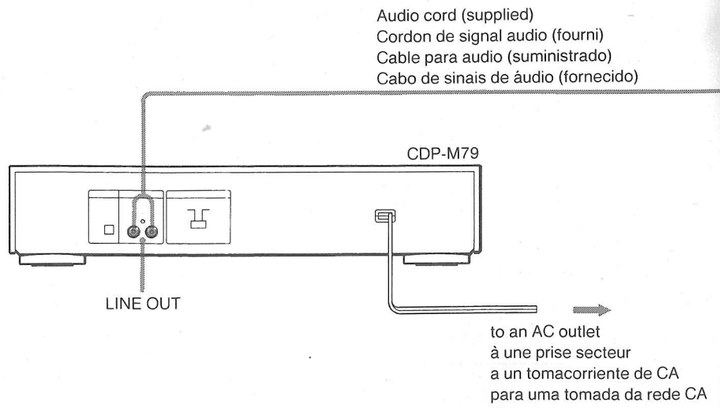
Selon l'amplificateur ou le convertisseur N/A utilisé, l'appareil peut être raccordé pour un signal analogique ou numérique.

Remarques sur les connexions

- Mettre tous les composants hors tension avant de procéder aux connexions.
- Brancher le cordon d'alimentation en dernier lieu.
  Pour les modèles fournis avec un adaptateur de fiche, se servir de celui-ci si la fiche du cordon d'alimentation ne convient pas à la prise du secteur.
- Veiller à insérer convenablement les fiches dans les prises car un branchement relâché peut devenir source de ronflement et de parasites.
- En prévision des chocs accidentels ou des vibrations, laisser un peu de jeu sur les cordons de raccordement.
- Pour le CDP-M79:
  Les fiches des cordons et les prises sont codées par couleurs. Les fiches et les prises rouges sont destinées au canal droit (R), tandis que les blanches sont réservées au canal gauche (L).
- Pour le CDP-M78
  Raccorder l'appareil au système stéréo à l'aide d'un cordon (AU-BUS) pour le faire fonctionner avec une télécommande.
  Pour les défails, se reporter au mode d'emploi du système.

Connecting to an Amplifier without a Digital Input (for CDP-M79 only)

Connexion à un amplificateur sans entrée numérique (pour le CDP-M79 uniquement)



Conexión del reproductor de discos compactos

Usted podrá conectar la unidad con la señal analógica o digital, de acuerdo con su amplificador o convertidor D/A.

Notas sobre las conexiones

- Antes de realizar las conexiones desconecte la alimentación de cada unidad.
- Conecte el cable de alimentación en último lugar. Para el modelo provisto del adaptador de enchufe, utilícelo si el enchufe no encaja en la toma de la red.
- Asegúrese de insertar firmemente las clavijas en las tomas. Las conexiones flojas pueden producir zumbidos y ruidos.
- Deje el cable conector ligeramente flojo como medida de precaución contra golpes o vibraciones inadvertidas.
- Para el CDP-M79
  Las clavijas y las tomas están codificadas por su color. Las clavijas y las tomas rojas son para el canal derecho (R) y las blancas son para el izquierdo (L).
- Para el CDP-M78
  Conecte la unidad al sistema estéreo con un cable bus de audio (AU-BUS) para poder gobernarla con un telemando. Con respecto a los detalles, consulte el manual de instrucciones del sistema.

Ligação do leitor de discos compactos

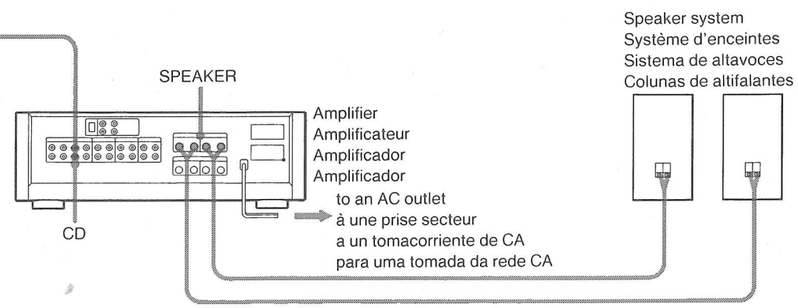
Pode-se ligar o aparelho com sinais analógicos ou digitais dependendo do seu amplificador ou conversor D/A.

Notas sobre as ligações

- Desligue todos os aparelhos antes de efectuar as ligações.
- Ligue por último o cabo de alimentação CA.
  Para os modelos fornecidos com um adaptador de ficha: utilize-o se a ficha do cabo de alimentação não servir na tomada da rede.
- Certifique-se de inserir firmemente as fichas nas suas respectivas tomadas. Ligações frouxas podem causar zumbidos ou ruídos de fundo.
- Deixe um pouco de folga nas ligações para precaver-se contra choques ou vibrações inesperados.
- No CDP-M79:
  As cores das fichas dos cabos e das tomadas estão codificadas. As fichas e as tomadas vermelhas são para o canal da direita (R) e as brancas para o canal da esquerda (L).
- No CDP-M78:
  Ligue o aparelho num sistema estéreo com um bus de áudio (AU-BUS) para comandá-lo com um telecomando. Consulte o manual de instruções do sistema estéreo para obter maiores informações.

Conexión a un amplificador sin entrada digital (para el CDP-M79 solamente)

Ligação a um amplificador sem entrada digital (somente CDP-M79)



Connecting the CD Player

Connecting to a Unit with a Digital Input

You can connect a D/A converter or an amplifier equipped with a D/A converter.

Connexion du lecteur de disque compact

Connexion à un appareil avec entrée numérique

Il est possible de raccorder un convertisseur N/A ou un amplificateur, doté d'un convertisseur N/A.

Conexión del reproductor de discos compactos

Conexión a una unidad con entrada digital

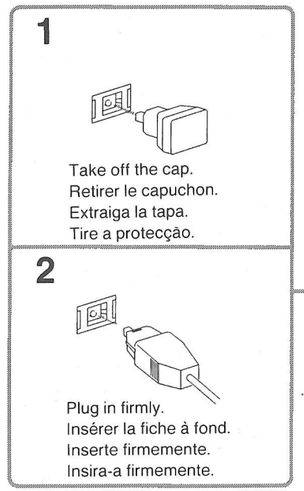
Usted podrá conectar un convertidor D/A o un amplificador provisto de convertidor D/A.

Ligação do leitor de discos compactos

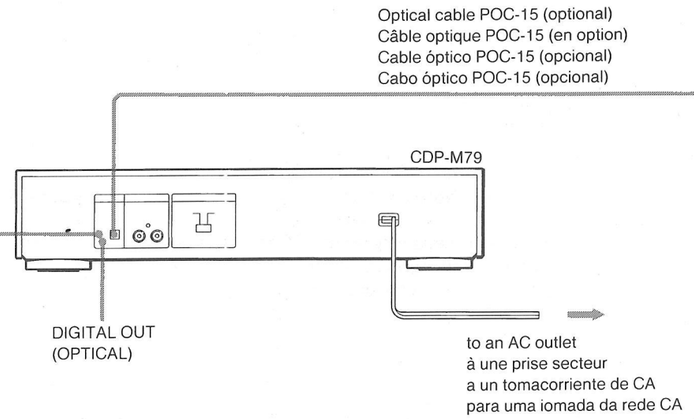
Ligação a um aparelho provido com linha de entrada digital

Pode-se ligar a um conversor D/A (digital → analógico) ou com um amplificador equipado com um conversor D/A.

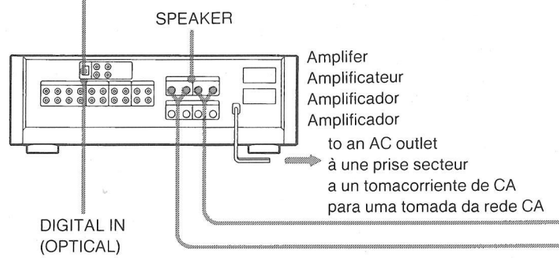
For CDP-M79



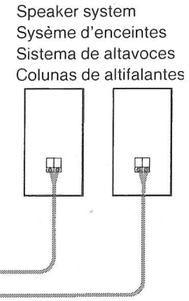
Pour le CDP-M79



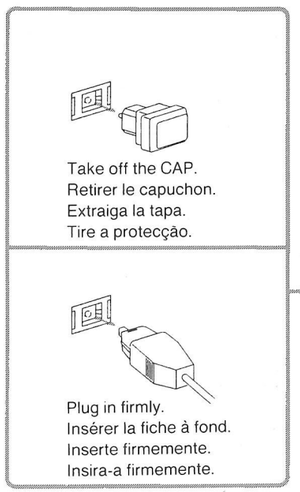
Para el CDP-M79



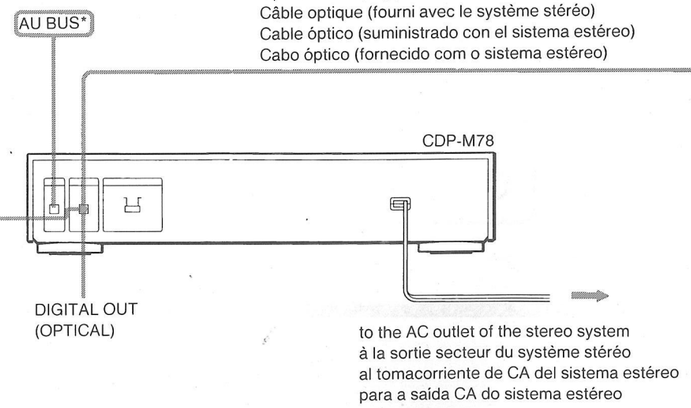
Somente CDP-M79



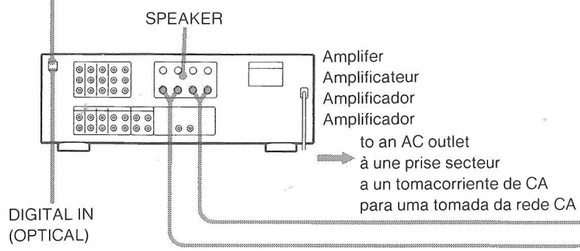
For CDP-M78



Pour le CDP-M78



Para el CDP-M78



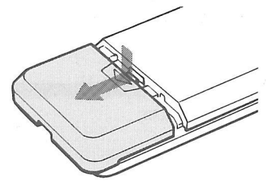
Somente CDP-M78

* Refer to the operating instructions of the stereo system for details.
* Se référer au mode d'emploi du système pour obtenir plus de détails.
* Con respecto a los detalles, consulte el manual de instrucciones del sistema.
* Consulte o manual de instruções do sistema para obter maiores informações.

Preparing the Remote Commander (for CDP-M79 only)

Installing Batteries

1



On battery life

- About half a year of normal operation can be expected when using the R6 (size AA) batteries.
- When the batteries are run down, the remote commander will not operate the unit. In this case, replace both batteries with new ones.

Notes on the remote commander and remote control operation

- Keep the commander away from extremely hot or humid places.
- Avoid dropping any foreign objects into the commander casing, particularly when replacing the batteries.
- Avoid exposing the remote sensor to direct sunlight or lighting apparatus. Such exposure can cause a malfunction.
- To avoid damage caused by battery leakage and corrosion, remove the batteries when the commander will not be used for a long time.

Préparation de la télécommande (pour le CDP-M79 uniquement)

Mise en place des piles

1

Autonomie des piles

- A raison d'une exploitation normale, un jeu de piles R6 (format AA) fonctionnera pendant six mois environ.
- Quand ses piles sont usées, la télécommande ne permet plus de transmettre les ordres à l'appareil. Dans ce cas, les remplacer par des piles neuves.

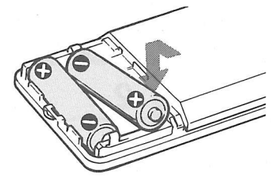
Remarques sur la télécommande et l'exploitation à distance

- Ne pas laisser la télécommande dans un endroit très chaud ou humide.
- Eviter la pénétration de corps étrangers dans le boîtier de la télécommande, surtout lors du changement des piles.
- Pour éviter des défaillances, protéger le capteur de télécommande contre les rayons du soleil et la lumière d'un dispositif d'éclairage.
- Pour éviter la corrosion que causerait un suintement de l'électrolyte des piles, retirer celles-ci de la télécommande si elle ne doit pas être utilisée pendant longtemps.

Preparación del telemando (para el CDP-M79 solamente)

Colocación de las pilas

2



R6 (AA)×2

Duración de las pilas

- Si emplea pilas R6 (tamaño AA), puede esperar aproximadamente medio año de funcionamiento normal.
- Cuando se agoten las pilas, el telemando no podrá gobernar la unidad. En tal caso, reemplace ambas pilas por otras nuevas.

Notas sobre el telemando y su manejo

- Manténgalo alejado de lugares extremadamente cálidos o húmedos.
- Evite que objetos extraños entren dentro del telemando, especialmente cuando cambie las pilas.
- Evite la exposición del sensor remoto a la luz solar directa o a la de aparatos de iluminación. Tal exposición podría causar el mal funcionamiento.
- Para evitar el daño por el derrame y corrosión de las pilas, extráigalas cuando no vaya a utilizar el telemando durante mucho tiempo.

Preparação do telecomando (somente CDP-M79)

Instalação das pilhas

Duração das pilhas

- Avalia-se por cerca de seis meses em funcionamento normal com pilhas R6 (tamanho AA).
- Quando as pilhas estiverem exaustas, o telecomando não poderá controlar o aparelho. Neste caso, troque ambas pilhas por novas.

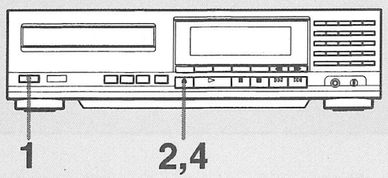
Notas sobre o telecomando e o controle à distância

- Mantenha o telecomando afastado de locais extremamente quentes ou húmidos.
- Não deixe que nada entre no interior do telecomando, dando uma atenção especial na secção do compartimento de pilhas.
- Evite de expor o sensor remoto à exposição directa dos raios solares, ou qualquer luz directa, pois poderá causar o mau funcionamento do aparelho.
- Para evitar estragos causado pelo vazamento e corrosão das pilhas, retire-as quando preveja não utilizar o telecomando por um período prolongado.

Playing a Disc

Before playing a disc, turn on the amplifier and set the input selector to the CD player position.

Inserting a Disc



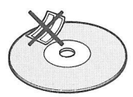
To take out the disc
Press ⏏.

To play a 8cm (3-inch) CD
Place it on the inner circle of the tray. If the disc is provided with an adaptor, first remove it. Do not put a normal CD (12cm/5-inch) on top of an 8 cm CD.

Notes on handling discs

- To keep the disc clean, handle the disc by its edge. Do not touch the surface.

- Do not stick paper or tape on the disc.



- Do not expose the disc to direct sunlight or heat sources such as hot air ducts, nor leave it in a car parked in direct sunlight as there can be a considerable rise in the temperature.
- After playing, store the disc in its case.

What is this indication?

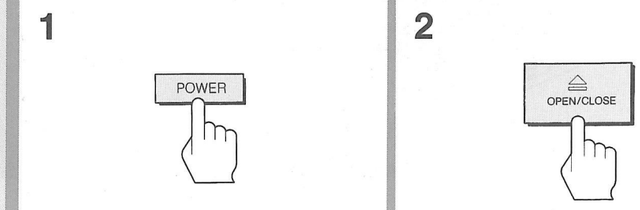
no dISC

This indication appears when there is no disc in the disc tray.

Lecture d'un disque

Avant la lecture d'un disque, mettre l'amplificateur sous tension et régler le sélecteur d'entrée sur la position Lecteur CD.

Insertion d'un disque



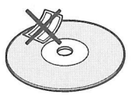
Retrait du disque
Appuyer sur ⏏.

Lecture d'un CD de 8 cm (3 pouces)
Le placer sur le cercle intérieur du plateau. Si le disque est pourvu d'un adaptateur, l'enlever au préalable. Ne pas déposer un disque compact normal (12 cm/5 pouces) au-dessus d'un CD de 8 cm.

Remarques sur le maniement des disques

- Pour ne pas souiller le disque, le tenir par son arête sans toucher sa surface.

- Ne pas coller de papier ou de ruban adhésif sur le disque.



- Ne pas laisser un disque en plein soleil ou près d'une source de chaleur, telle qu'une bouche d'air chaud, ni dans un véhicule stationné en plein soleil où la température peut devenir très élevée.
- Après sa lecture, ranger le disque dans son étui.

Que signifie cette indication?

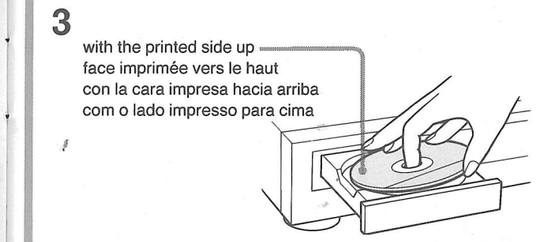
no dISC

Cette indication apparaît lorsqu'il n'y a pas disque dans le logement.

Reproducción de discos

Antes de reproducir un disco, conecte la alimentación del amplificador y ponga el selector de entrada en la posición correspondiente al reproductor de discos compactos.

Inserción de un disco



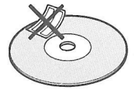
Para extraer el disco
Presione ⏏.

Para reproducir un disco compacto de 8 cm
Colóquelo en el círculo interior de la bandeja. Si el disco dispone de adaptador, primero extráigalo.
No ponga un disco compacto normal (12 cm) sobre otro de 8 cm.

Notas sobre el tratamiento de los discos

- Maneje los discos por su borde para mantenerlos limpios. No toque su superficie.

- No pegue papeles ni cintas sobre el disco.



- No exponga los discos a la luz solar directa ni a fuentes térmicas tales como conductos de aire cálido, ni los deje en un automóvil aparcado bajo el sol, donde podrá existir un considerable aumento de temperatura.
- Después de la reproducción, guarde el disco en su caja.

¿Qué es esta indicación?

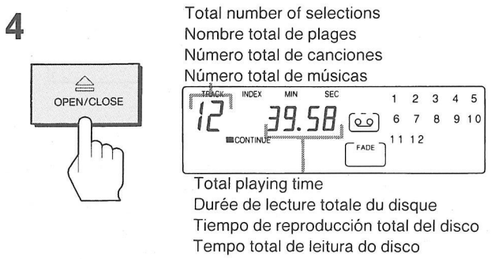
no dISC

Esta indicación aparecerá cuando no haya disco en la bandeja.

Leitura de discos

Antes de iniciar a leitura de um disco, ligue o amplificador, e ajuste o selector de entrada para o leitor de discos compactos.

Colocação do disco



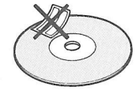
Para retirar o disco
Pressione ⏏.

Leitura de discos compactos de 8 cm
Coloque-o no circulo interior da bandeja.
Se o disco tiver um adaptador, retire-o antes de prosseguir com os procedimentos.
Não coloque um disco compacto normal (de 12 cm) sobre um disco compacto de 8 cm.

Notas acerca do manuseamento dos discos compactos

- Para manter a superfície do disco limpa, segure o disco pelas bordas. Nunca toque na superfície do disco.

- Não cole papel nem fitas adesivas no disco.



- Não sujeite o disco à exposição directa dos raios solares, fontes de calor, tais como dutos de ar quente, nem deixe-o no interior de um automóvel estacionado sob o sol onde possa ocorrer uma considerável elevação de temperatura.
- Terminada a leitura, guarde o disco no seu estojo.

O que é esta indicação?

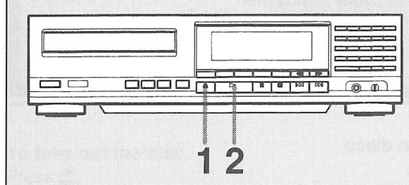
no dISC

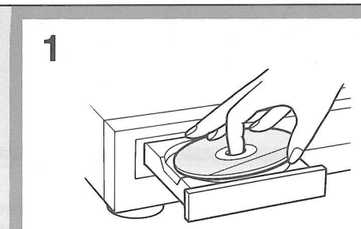
Esta indicação aparece se não houver nenhum disco na bandeja.

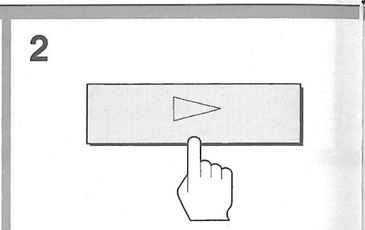
Playing a Disc

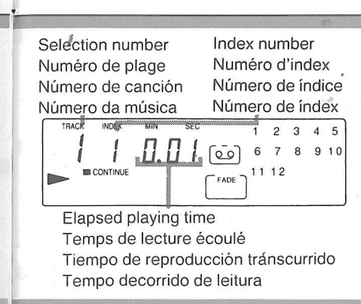
Playing the Entire Disc

Caution on adjusting volume
Do not turn up the volume while listening to a portion with very low level inputs or no audio signals. If you do, the speakers may be damaged when a peak level portion is played.









To stop play
To stop for a moment during play, press ❚❚.
Press ▶ or ❚❚ again, to resume play.
To stop play, press ■.
To stop play and open the tray, press ⏏.

If you turn on the power with a disc in the tray (for CDP-M79 only)
Play begins automatically from the beginning of the disc. By connecting a commercially available timer, disc play can be started at any desired time.
(For CDP-M78, refer to the operating instructions of the system.)

Lecture d'un disque

Lecture de la totalité d'un disque

Attention au réglage du volume
Ne pas trop élever le niveau de l'intensité sonore alors que l'on écoute un passage dont les signaux sont très faibles ou absents. En effet, on risquerait d'endommager les haut-parleurs lors de la reproduction d'un passage, comportant des signaux de crête.

Arrêt de la lecture
Arrêt momentané pendant la lecture, appuyer sur ❚❚.
Appuyer de nouveau sur ▶ ou ❚❚ pour reprendre la lecture interrompue.
Arrêt de la lecture, appuyer sur ■.
Arrêt de la lecture et ouverture du logement, appuyer sur ⏏.

Si un disque est dans le logement lors de la mise sous tension (pour le CDP-M79 uniquement)
La lecture commence automatiquement au début du disque. En branchant une minuterie, disponible dans le commerce, il est possible de commencer la lecture au moment souhaité.
(Pour le CDP-M78, se référer au mode d'emploi du systéme.)

Reproducción de discos

Reproducción de todo el disco

Precaución sobre el ajuste del volumen
No aumente el volumen cuando escuche una parte con entradas de nivel muy bajo o sin audioseñales. De lo contrario, los altavoces podrían dañarse al reproducirse una parte de nivel de pico.

Para cesar reproducción
Para detenerla momentáneamente, presione ❚❚.
Para reanudar la reproducción presione ▶ o ❚❚ otra vez.
Para cesarla, presione ■.
Para cesarla y abrir la bandeja, presione ⏏.

Si conecta la alimentación del reproductor habiendo un disco en la bandeja (para CDP-M79 el solamente)
La reproducción comenzará automáticamente desde el comienzo del disco. Usted podrá iniciar la reproducción en el momento que desee conectando un temporizador adquirido en una tienda del ramo.
(Para el CDP-M78, consulte el manual de instrucciones del sistema.)

Leitura de discos

Leitura do disco inteiro

Precauções sobre o ajuste do volume
Não aumente o volume durante a audição de um trecho com sinais de entrada de baixa intensidade ou sem sinais de áudio. Se o fizer, os altifalantes poderão se danificar quando da reprodução dos sinais de pico.

Para parar a leitura
Para parar momentaneamente a leitura, pressione ❚❚.
Pressione novamente ▶ ou ❚❚ para reiniciar a leitura.
Para parar a leitura, pressione ■.
Para parar e abrir a bandeja, pressione ⏏.

Activação directa com o disco na bandeja (somente CDP-M79)
Se o aparelho for ligado com um disco no compartimento, a leitura iniciar-se-á automaticamente desde o início do disco.
A leitura do disco pode ser iniciada em qualquer momento com a utilização de um temporizador (externo) comercializado no mercado.
(Para o CDP-M78, consulte o manual de instruções do sistema.)

Playing a Disc

Information display

Each time you press TIME during play, the display changes to give you the following information.

A Elapsed playing time
B Remaining time in a selection
If the current selection number is over 20, "----" is displayed.
C Remaining time of the disc
(not displayed during Shuffle play)

Lecture d'un disque

Panneau d'affichage

Chaque poussée sur TIME pendant la lecture fait apparaître successivement les informations suivantes sur l'affichage.

A Durée de lecture écoulée
B Durée de lecture restante sur une plage
Si le numéro de la plage actuelle est supérieur à 20, le témoin "----" apparaît.
C Durée de lecture restante sur le disque
(n'apparaît pas pendant la lecture aléatoire)

Reproducción de discos

Visualización de información

Cada vez que presione TIME durante la reproducción, el visualizador cambiará para darle la siguiente información.

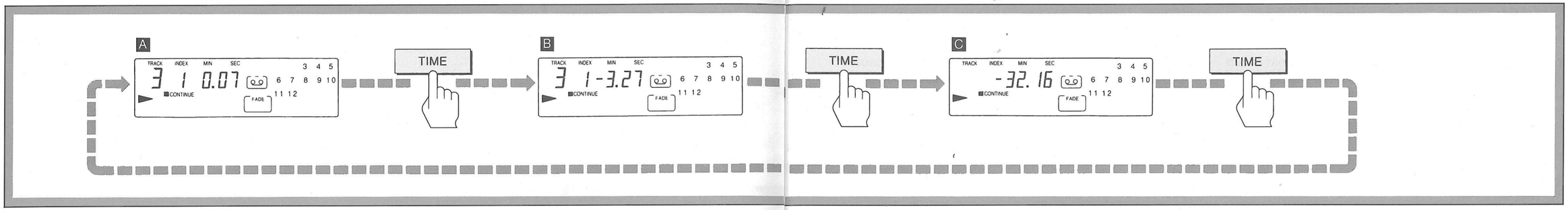
A Tiempo de reproducción transcurrido
B Tiempo restante de una canción
Si el número de la canción actual es superior a 20, se visualizará "----".
C Tiempo restante del disco
(No se visualizará durante la reproducción aleatoria.)

Leitura de discos

Visor de informações

Cada vez que a tecla TIME for premida durante a leitura, o visor de informações muda mostrando as seguintes informações:

A Tempo decorrido de leitura
B Tempo restante da música
Se a música em execução for superior a 20, o visor mostrará a indicação «----».
C Tempo restante do disco
(não indicada durante a leitura aleatória.)



If you press TIME during stop
The total time and total number of selections will be displayed.
Nothing will change if a program is stored.

Si la touche TIME est enfoncée pendant l'arrêt
La durée totale et le nombre total des plages sont affichés.
Rien ne change si un programme est mémorisé.

Si presiona TIME durante el modo de parada
Se visualizará el tiempo total y el número total de canciones.
Si hay un programa almacenado, no cambiará nada.

Se pressiona TIME durante o modo de paragem
O tempo total de leitura e o número total de músicas são visualizadas.
Nada acontecerá se estiver armazenado um programa.

Locating a Particular Selection

You can locate the beginning of a desired selection.

To locate sequentially

To locate the beginning of the current or preceding selection
- Press ⏮ as many times as required.
- Keep ⏮ pressed to skip selections.

To locate the beginning of a succeeding selection
- Press ⏭ as many times as required.
- Keep ⏭ pressed to skip selections.

To locate directly

Press one of the numeric buttons (1 to 20) to enter the desired selection number.
If a selection number is greater than 20, use the >20 and 1 to 10 buttons. 10 functions as the figure 0.
e.g. To play from selection No.22 Press >20 2 2
To play from selection No.30 Press >20 3 10

Localisation d'une plage particulière

Il est possible de localiser le début d'une plage donnée pendant la lecture ou la pause.

Localisation successive des plages

Localisation du début de la plage actuelle ou précédente
- Appuyer sur ⏮ autant de fois que nécessaire.
- Maintenir la touche ⏮ enfoncée pour sauter des plages.

Localisation du début de la plage suivante
- Appuyer sur ⏭ autant de fois que nécessaire.
- Maintenir la touche ⏭ enfoncée pour sauter des plages.

Localisation directe d'une plage

Appuyer sur une des touches numériques (1 à 20) pour entrer le numéro de la plage souhaitée.
Si le numéro de plage est supérieur à 20, se servir des touches >20 et de 1 à 10. La touche 10 permet l'entrée du chiffre 0.
Ex. Pour reproduire depuis la plage N° 22
Appuyer sur >20 2 2
Pour reproduire depuis la plage N° 30
Appuyer sur >20 3 10

Localización de una canción particular

Usted podrá localizar el comienzo de la canción deseada.

Localización secuencial

Para localizar el comienzo de la canción que esté reproduciéndose o de canciones anteriores
- Presione ⏮ cuantas veces sea necesario.
- Mantenga presionada ⏮ para saltar canciones.

Para localizar el comienzo de canciones posteriores
- Presione ⏭ cuantas veces sea necesario.
- Mantenga presionada ⏭ para saltar canciones.

Localización directa

Presione una de las teclas numéricas 1 a 20 para introducir el número de la canción deseada.
Si el número de una canción es superior a 20, emplee la tecla >20 y las teclas 1 a 10. 10 funcionará como 0.
Ej. Para reproducir desde la canción n.° 22
Presione >20 2 2
Para reproducir desde la canción n.° 30
Presione >20 3 10

Localização de uma música

Pode-se localizar o início da música desejada durante a leitura ou a pausa.

Localização sequencial

Localização do início da música em execução, ou a anterior
- Pressione ⏮ o quanto necessário.
- Mantenha ⏮ premida para saltar músicas.

Para localizar o início das próximas músicas
- Pressione ⏭ o quanto necessário.
- Mantenha ⏭ premida para saltar músicas.

Localização directa

Entre com as teclas numéricas (de 1 a 20), o número da música desejada.
Se o número da música for superior a 20, utilize-se da tecla >20 e as teclas de 1 a 10, na sequência.
10 serve para a entrada do dígito 0.
Ex.: leitura a partir da música nº 22 Pressione >20 2 2
leitura a partir da música nº 30 Pressione >20 3 10

Playing a Disc

Locating a Particular Point in a Selection

You can locate a particular point in the disc during play.

To search quickly while monitoring the sound
To go ahead at high speed
Keep ▶▶ pressed during play and release at the desired point.
To go back at high speed
Keep ◀◀ pressed during play and release at the desired point.

To search quickly by observing the display
Press ▮▮, then keep ◀◀ or ▶▶ pressed. The search speed will increase, but there will be no sound. Find the desired point by observing the display.
Press ▮▮ again at the desired point.

To search slowly while monitoring the sound (for CDP-M79 only)
Press ◀◀/▶▶ SLOW during play and release at the desired point.

Locating an Index (for CDP-M79 only)

This function is only possible with a disc on which index numbers are recorded.

Press ▲ or ▶ to locate the desired index number.
The selected index number appears in the display window.

What is index?
This is a number assigned to a section of a selection (for example, to a movement in a symphony) to allow that section to be located easily.

When you press ⏮ during play
The player locates the begining of the selection.

When ררי is displayed
If you continuously press ▶▶ at the end of the disc, "ררי" appears in the window. Press ◀◀ or ⏮ to return to normal indication.
If you continuously press ◀◀ at the beginning of the disc, play begins automatically from the first selection.

Lecture d'un disque

Localisation d'un point particulier sur une plage

Au cours de la lecture, il est possible de retrouver un point particulier sur le disque.

Recherche rapide avec surveillance du son
Localisation en aval à grande vitesse
Maintenir la touche ▶▶ enfoncée pendant la lecture et la relâcher au point souhaité.
Localisation en amont à grande vitesse
Maintenir la touche ◀◀ enfoncée pendant la lecture et la relâcher au point souhaité.

Recherche rapide par observation de l'affichage
Appuyer sur ▮▮, puis maintenir ◀◀ ou ▶▶ enfoncée. La vitesse de recherche s'accélère, mais le son est inaudible. Localiser le point souhaité en observant l'affichage.
Appuyer à nouveau sur ▮▮ au point recherché.

Recherche au ralenti avec surveillance du son (pour le CDP-M79 uniquement)
Appuyer sur ◀◀/▶▶ SLOW pendant la lecture et relâcher la touche au point souhaité.

Localisation d'un index (pour le CDP-M79 uniquement)

Cette fonction n'est utilisable qu'avec un disque où sont enregistrés des numéros d'indexation.

Appuyer sur ▲ ou ▶ pour localiser le numéro d'index souhaité.
Celui-ci apparaît sur le panneau d'affichage.

Qu'est-ce qu'un index?
Il s'agit d'un numéro, attribué à une partie de plage (par exemple à un mouvement d'une symphonie) afin de retrouver plus facilement cette partie.

Lorsque la touche ⏮ est enfoncée pendant la lecture
Le lecteur repère le début de la plage.

Quand ררי est affiché
Si l'on maintient la touche ▶▶ enfoncée à la fin du disque, le message "ררי" apparaît sur l'affichage. Dans ce cas, appuyer sur ◀◀ ou ⏮ pour repasser à une indication normale.
Si l'on continue d'appuyer sur ◀◀ au début du disque, la lecture commencera automatiquement à la première plage dès que la touche sera libérée.

Reproducción de discos

Localización de un punto particular de una canción

Usted podrá localizar un punto particular de un disco durante la reproducción.

Búsqueda rápida escuchando el sonido
Para avanzar a gran velocidad
Mantenga presionada ▶▶ durante la reproducción y suéltela en el punto deseado.
Para retroceder a gran velocidad
Mantenga presionada ◀◀ durante la reproducción y suéltela en el punto deseado.

Búsqueda rápida observando el visualizador
Presione ▮▮ y después mantenga presionada ◀◀ o ▶▶.
La velocidad de búsqueda aumentará, pero no se producirá sonido. Busque el punto deseado observando el visualizador.
Presione ▮▮ otra vez en el punto deseado.

Búsqueda lenta escuchando el sonido (para el CDP-M79 solamente)
Presione ◀◀/▶▶ SLOW durante la reproducción y suéltela en el punto deseado.

Localización de un número de índice (para el CDP-M79 solamente)

Esta función sólo es utilizable con un disco que tenga números de índice grabados.

Presione ▲ o ▶ para localizar el número de índice deseado.
El número de índice seleccionado aparecerá en el visualizador.

¿Qué es número de índice?
Es el número asignado a una sección de una canción (por ejemplo, a un movimiento de una sinfonía) que permite localizar fácilmente esa sección.

Si presiona ⏮ durante la reproducción
El reproductor localizará el comienzo de la canción.

Cuando se visualice ררי
Si presiona continuamente ▶▶ al final del disco, en la ventanilla aparecerá "ררי". Presione ◀◀ o ⏮ para volver a la indicación normal.
Si presiona continuamente ◀◀ al comienzo del disco, la reproducción se iniciará automáticamente desde la primera canción.

Leitura de discos

Localizaçao de um ponto determinado numa música

Pode-se localizar um ponto determinado numa música durante a leitura de discos.

Busca rápida com a monitorização do som
Para avançar rapidamente
Mantenha ▶▶ premida durante a leitura e libere-a no ponto desejado.
Para retroceder rapidamente
Mantenha ◀◀ premida durante a leitura e libere-a no ponto desejado.

Busca rápida com a monitorização do visor
Pressione ▮▮, e mantenha ◀◀ ou ▶▶ premida. A velocidade de busca aumentará, porém com o som cortado. Procure o ponto desejado monitorizando o visor.
Pressione ▮▮ novamente ao encontrar o ponto desejado.

Busca lenta com a monitorização do som (somente CDP-M79)
Pressione ◀◀/▶▶ SLOW durante a leitura e libere-a no ponto desejado.

Localizaçao de um índex (somente CDP-M79)

Esta função funciona somente com discos gravados com números de índex.

Pressione ▲ ou ▶ para localizar o número de índex desejado.
O número de índex seleccionado será indicado no visor.

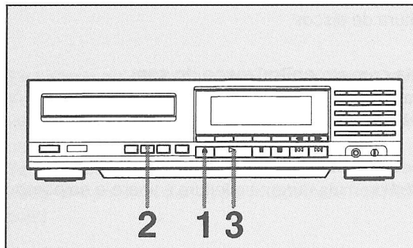
O que é um índex?
Este é um número dado a uma secção de uma música (por exemplo, a um movimento em uma sinfonia) que permite a localização imediata da secção desejada.

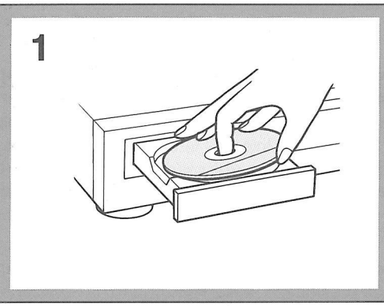
Se pressiona ⏮ durante a leitura
O leitor localiza o início da música.

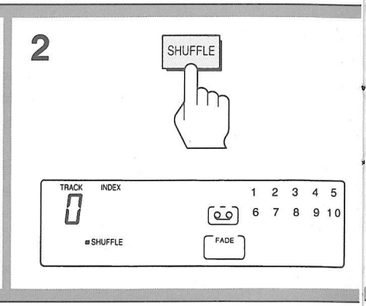
Quando ררי é indicado
Se a tecla ▶▶ for premida continuamente no fim do disco, «ררי» será indicado no visor. Pressione ◀◀ ou ⏮ para retornar à indicação normal.
Se a tecla ◀◀ for premida continuamente no início do disco, a leitura será iniciada automaticamente desde a primeira música.

Playing in a Random Order – Shuffle Play

You can have the selections played in a random order. The unit will play all the selections, or just the selections you desire.







To stop playing
Press ■.

To cancel shuffle play
Press CONTINUE and enter the unit into the normal playing mode. "SHUFFLE" disappears from the window.

To play only the desired selections in a random order – Delete Shuffle Play
Delete the undesired selections before or during play.

To delete a selection, press the numeric button for that selection. "OFF" will be displayed in the window. You cannot delete a selection which is being played. To choose a selection number over 20, see page 24.

To put back a selection which you have deleted, press the numeric button for that selection. "On" will be displayed in the window.

To put back all the selections you have deleted, press ■ during the stop mode.

When delete shuffle play ends
The unit returns to the shuffle play mode for the remaining selections.

If you press SHUFFLE during play
Shuffle play begins after the current selection is over.

What is this indication?

This indication appears while the player is "shuffling" the selections.

Lecture dans un ordre arbitraire – Lecture aléatoire

Il est possible de faire reproduire les plages dans un ordre imprévisible. L'appareil reproduira soit toutes les plages, soit celles que l'on aura choisies.

Arrêt de la lecture
Appuyer sur ■.

Annulation de la lecture aléatoire
Appuyer sur CONTINUE et mettre l'appareil en mode de lecture normale. "SHUFFLE" disparaît de l'affichage.

Lecture dans un ordre arbitraire limitée aux plages souhaitées – Lecture aléatoire à effacement
Effacer les plages indésirables avant ou pendant la lecture.

Pour effacer une plage, appuyer sur la touche numérique qui correspond à celle-ci. Le témoin "OFF" apparaît sur l'affichage. Toutefois, il n'est pas possible d'effacer la plage déjà en cours de lecture. Pour choisir un numéro de plage supérieur à 20, voir en page 24.

Pour restaurer une plage effacée, appuyer sur la touche numérique qui correspond à celle-ci. Le témoin "On" apparaît sur l'affichage.

Pour restaurer toutes les plages effacées, appuyer sur ■ mode d'arrêt.

A la fin de la lecture aléatoire par effacement
L'appareil repasse au mode de lecture aléatoire pour toutes les plages du disque.

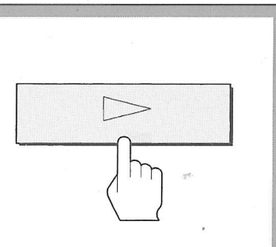
Si la touche SHUFFLE est enfoncée pendant la lecture
La lecture aléatoire commence après que la plage en cours de lecture est terminée.

Que signifie cette indication?

Cette indication apparaît pendant que le lecteur "mélange" les plages musicales.

Reproducción en orden arbitrario – Reproducción aleatoria

Usted podrá reproducir las canciones en orden arbitrario. La unidad reproducirá todas las canciones o sólo las que usted desee.



Para cesar la reproducción
Presione ■.

Para cancelar la reproducción aleatoria
Presione CONTINUE y la unidad entrará en el modo de reproducción normal. "SHUFFLE" desparecerá de la ventanilla.

Reproducción de las canciones deseadas en orden arbitrario – Reproducción aleatoria con borrado
Borre las canciones que no desee, antes o durante la reproducción.

Para borrar una canción, presione su tecla numérica correspondiente. En la ventanilla se visualizará "OFF". No podrá borrarse la canción que esté en reproducción. Para elegir un número de canción superior a 20, consulte la página 25.

Para restablecer una canción borrada previamente, presione su tecla numérica correspondiente. En la ventanilla se visualizará "On".

Para restablecer todas las canciones borradas, presione ■ durante el modo de parada.

Cuando finalice la reproducción aleatoria con borrado
La unidad pasará al modo de reproducción aleatoria de las canciones restantes.

Si presiona SHUFFLE durante la reproducción
La reproducción aleatoria comenzará después de finalizar la canción actual.

¿Qué es esta indicación?

Esta indicación aparecerá mientras el reproductor esté ordenando arbitrariamente las canciones.

Letura em ordem aleatória – Leitura aleatória

Pode-se executar as músicas numa ordem aleatória. O aparelho executará todas as músicas, ou somente as músicas desejadas.

Para parar a leitura
Pressione ■.

Para cancelar a leitura aleatória
Recoloque o aparelho no modo de leitura normal com CONTINUE. «SHUFFLE» desaparece do visor.

Execução em ordem aleatória de somente as músicas desejadas – Leitura aleatória limitada
Elimine as músicas não desejadas antes ou durante a leitura.

Para eliminar uma música, entre com o número correspondente à música com as a teclas numéricas. A indicação «OFF» será indicada no visor. Porém, não é possível eliminar a música em execução. Veja a página 25 para seleccionar músicas com número maior que 20.

Para adicionar as músicas previamente eliminadas, entre com o número correspondente à música com as a teclas numéricas. «On» será indicada no visor.

Para restabelecer todas as músicas apagadas, pressione ■ durante o modo de paragem.

No fim da leitura aleatória limitada
O aparelho retorna ao modo de leitura aleatória das músicas restantes.

Se pressiona SHUFFLE durante a leitura
A leitura aleatória inicia após o término da música em execução.

O que é esta indicação?

Esta indicação aparece enquanto o leitor estiver a recombinar a ordem de leitura das músicas.

Playing Repeatedly
– Repeat Play

You can choose between two different repeat play modes. One repeats selections in the current play mode, the other repeats any particular portion you like.

Répétition de la lecture
– Lecture répétée

Deux modes de lecture répétée sont disponibles. L'un répète toutes les plages du mode de lecture utilisé, tandis que l'autre répète une portion donnée du disque.

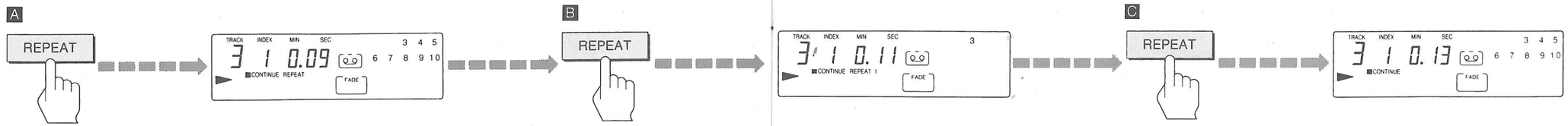
Reproducción con repetición
– Reproducción repetida

Usted podrá elegir entre dos diferentes modos de repetición. Uno repite las canciones en el modo de reproducción actual y el otro, cualquier trozo particular que desee.

Leitura com repetição
– Leitura repetida

Pode-se seleccionar dois distintos modos de repetição. Um modo repete as músicas de acordo com o modo de leitura vigente. O outro repete qualquer trecho determinado.

Repeating Selections — Répétition des plages — Repetición de canciones — Repetição de músicas



A To repeat all selections
Press REPEAT once.
The unit will repeat in that mode after completing the first play.

Playing mode	Selections to be repeated
Continuous play	All the selections
Program play	All the programmed selections in the same order
Shuffle play	All the selections that the unit reshuffles
Delete shuffle play	All the remaining selections that the unit reshuffles

B To repeat the current playing selection
Press REPEAT again.
(Not operable during Shuffle or Program play.)

C To cancel repeat play
Press REPEAT again.

Note
Repeat play does not function during multi-disc program.

A Répétition de toutes les plages
Appuyer sur REPEAT.
L'appareil répète la fonction dans ce mode après avoir achevé la première lecture.

Mode de lecture	Morceaux à répéter
Lecture continue	Tous les morceaux
Lecture programmée	Tous les morceaux programmés dans le même ordre
Lecture dans un ordre aléatoire	Tous les morceaux que le lecteur mélange
Lecture aléatoire à effacement	Tous les morceaux restants mélangés par le lecteur.

B Répétition de la plage en cours de lecture
Appuyer de nouveau sur REPEAT.
(Ne fonctionne pas pendant la lecture aléatoire ou programmée).

C Annulation de la lecture répétée
Appuyer de nouveau sur REPEAT.

Remarque
La lecture répétée est impossible pendant la programation multi-disques.

A Para repetir todas las canciones
Presione REPEAT una vez.
La unidad repetirá en el modo actual después de completar la primera reproducción.

Modo de reproducción	Canciones repetidas
Reproducción continua	Todas las canciones
Reproducción programada	Todas las canciones programadas en el orden programado
Reproducción aleatoria	Todas las canciones que la unidad ordenará aleatoriamente
Reproducción aleatoria con borrado	Todas las canciones restantes que la unidad ordenará arbitrariamente

B Para repetir la canción actual
Vuelva a presionar REPEAT.
(No funcionará durante la reproducción aleatoria ni la programada.)

C Para cancelar la reproducción repetida
Vuelva a presionar REPEAT.

Nota
La reproducción repetida no funcionará durante un programa multidisco.

A Para repetir todas as músicas
Pressione REPEAT uma vez.
O aparelho repetirá no modo activado terminada a primeira leitura.

Modo de leitura	Músicas a serem repetidas
Leitura contínua	Todas as músicas.
Leitura programada	Todas as músicas programadas na mesma ordem.
Leitura aleatória	Todas as músicas seleccionadas de modo aleatório pelo leitor.
Leitura aleatória limitada	Todas as músicas restantes seleccionadas de modo aleatório pelo leitor.

B Para repetir a música em execução
Pressione REPEAT uma vez mais.
(Não funciona durante a leitura aleatória ou programada.)

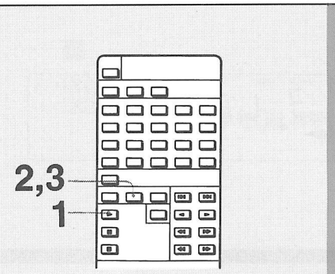
C Para cancelar a repetição das músicas
Pressione REPEAT novamente.

Nota
A leitura repetida não funciona durante programas multi-discos.

Playing Repeatedly – Repeat Play

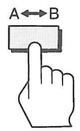
Repeating a Particular Portion – A ⟷ B Repeat (for CDP-M79 only)

You can repeat a portion on the disc by designating the starting point (A) and the ending point (B).



1

2 At point A.
Au point A.
En el punto A.
No ponto A.



To cancel A ⟷ B repeat
Press CLEAR/REPEAT (or REPEAT on the main unit).

Going back to point A from any point on the disc
Simply press ▶. When point A is stored, you can go back there in any play mode. You need not designate point B.

When you designate A ⟷ B repeat during shuffle or program play
You cannot designate point A and B in two different selections.

Répétition de la lecture – Lecture répétée

Répétition d'une portion particulière – Répétition A ⟷ B (pour le CDP-M79)

Il est possible de répéter une portion du disque, en désignant son point initial (A) et son point final (B).

Annulation de la répétition A ⟷ B
Appuyer sur CLEAR/REPEAT (ou sur REPEAT de l'unité principale).

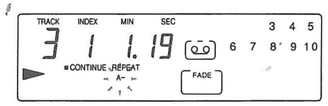
Retour au point A à partir d'un point quelconque du disque
Appuyer simplement sur ▶. Si le point A a été mémorisé, il est possible d'y revenir en tout mode sans avoir à désigner le point B.

Si vous sélectionnez la répétition A ⟷ B pendant la lecture aléatoire ou programmée
Il n'est pas possible de désigner les points A et B sur deux plages différentes.

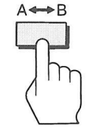
Reproducción con repetición – Reproducción repetida

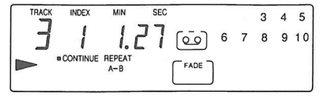
Repetición de una parte determinada – Repetición de A ⟷ B (para el CDP-M79)

Usted podrá repetir una parte del disco mediante la designación de los puntos de comienzo (A) y de finalización (B).



3 At point B.
Au point B.
En el punto B.
No ponto B.





Play starts from point A.
La lecture commence au point A.
La reproducción se iniciará desde el punto A.
A leitura se inicia do ponto A.

Para cancelar la repetición de A ⟷ B
Presione CLEAR/REPEAT (o REPEAT de la unidad principal).

Retroceso al punto A desde cualquier otro punto del disco
Simplemente presione ▶. Cuando el punto A esté almacenado, podrá ir a él en cualquier modo de reproducción. No necesitará designar el punto B.

Cuando designe la repetición de A ⟷ B durante la reproducción aleatoria o pogramada
No podrán designarse los puntos A y B en dos canciones diferentes.

Leitura com repetição – Leitura repetida

Repetição de um trecho determinado – Repetição A ⟷ B (no CDP-M79)

Pode-se repetir um certo trecho do disco determinando-se os pontos de início (A) e de término (B).

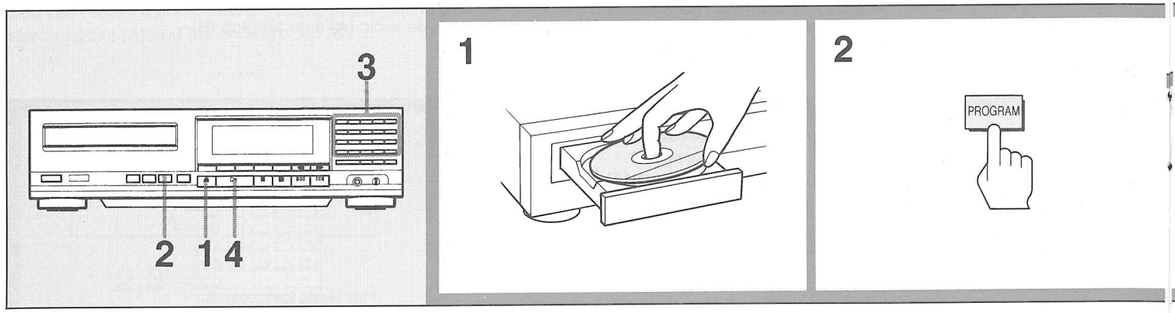
Para cancelar a repetição A ⟷ B
Pressione CLEAR/REPEAT (ou REPEAT na unidade principal).

Para retornar ao ponto A de qualquer ponto do disco
Basta premir ▶. Com o ponto A for armazenado, pode-se retornar a este mesmo ponto em qualquer modo de leitura. Não é necessário determinar o ponto B.

Se a repetição A ⟷ B for designada durante a leitura aleatória ou a programada
Não se pode determinar o ponto A numa música e o B numa outra.

Playing in a Desired Order
– Program Play

You can make a program by designating up to 24 selections in the order you want them to be played. The unit will play the disc according to your program.



* To choose a selection number over 20, see page 24.

To stop playing
Press ■.
You can play the same program repeatedly as long as you do not cancel program play or erase the program.

To cancel program play
Press CONTINUE and enter the unit into the normal playing mode.
The program will be erased.

To erase the entire program
Press ■ once during stop; twice during play.
The program is also erased when you press ⏏ or turn off the unit.

To make a program for editing a tape
You can insert a pause in your program. Use this function to make a program for both sides of the tape at one time.

1 Program the selections for side A.
2 Press ▮▮. "B" in the tape indicator and "P" will be displayed in the window and the total playing time will be reset to 0.
3 Program the selections for side B.

When you start playing, the selections for side A will be played and then the unit will pause with the chosen selections for side B lit in the window. Set the tape to the beginning of side B, then press ► or ▮▮. The selections for side B will be played.

Lecture dans l'ordre désiré – Lecture programmée

Il est possible de préparer un programme, comportant jusqu'à 24 plages qui seront ensuite reproduites dans l'ordre souhaité.

* Pour sélectionner un numéro de plage supérieur à 20, voir page 24.

Arrêt de la lecture
Appuyer sur ■.
Le même programme pourra être reproduit de façon répétée aussi longtemps que la lecture programmée n'est pas annulée ou que le programme n'est pas effacé.

Annulation de la lecture programmée
Appuyer sur CONTINUE et placer l'appareil en mode de lecture normale.
Le programme sera alors effacé.

Effacement de la totalité du programme
Appuyer une fois sur ■ pendant l'arrêt ou deux fois pendant la lecture. Le programme est également effacé en appuyant sur ⏏ ou par une mise hors tension de l'appareil.

Réalisation d'un programme pour montage d'une bande
Il est possible d'insérer une pause dans le programme, ce qui permet de réaliser d'un coup un programme à enregistrer sur les deux faces d'une cassette.

1 Programmer les plages pour la face A.
2 Appuyer sur ▮▮. "B" comme témoin de bande et le témoin "P" sera affiché sur l'affichage et la durée de lecture totale sera ramenée à 0.
3 Programmer les plages pour la face B.

Lorsque la lecture sera lancée, les plages pour la face A seront reproduites, puis l'appareil passera en mode de pause, les plages choisies pour la face B étant allumées sur l'affichage. Régler la bande au début de la face B, puis appuyer sur ► ou ▮▮ et les plages pour la face B seront reproduites.

Reproducción en el orden deseado – Reproducción programada

Usted podrá confeccionar un programa designando hasta un máximo de 24 canciones en el orden de reproducción que desee. La unidad reproducirá el disco de acuerdo con el programa.

* Para elegir un número de canción superior a 20, consulte la página 25.

Para cesar la reproducción
Presione ■.
Usted podrá reproducir repetidamente el mismo programa mientras no cancele la reproducción programada ni borre el programa.

Para cancelar la reproducción programada
Presione CONTINUE y la unidad entrará en el modo de reproducción normal.
De esta forma, el programa se borrará.

Para borrar todo el programa
Presione ■ una vez durante el modo de parada o dos veces durante la reproducción.
El programa también se borrará cuando presione ⏏ o desconecte la alimentación de la unidad.

Confección de un programa para la edición de una cinta
Usted podrá insertar una pausa en el programa. Utilice esta función para confeccionar un programa para ambas caras del cassette a la vez.

1 Programe las canciones para la cara A.
2 Presione ▮▮. En la ventanilla se visualizará "B" en el indicador de la cinta y "P", y el tiempo de reproducción total se repondrá a 0.
3 Programe las canciones para la cara B.

Cuando comience la reproducción, se reproducirán las canciones de la cara A y después la unidad entrará en el modo de pausa con las canciones elegidas para la cara B encendidas en la ventanilla. Ajuste la cinta al comienzo de la cara B, y después presione ► o ▮▮. Se reproducirán las canciones programadas para la cara B.

Leitura na ordem desejada – Leitura programada

Pode-se preparar um programa contendo 24 músicas na ordem em que se deseja escutar. O aparelho executará as músicas na ordem descrita pelo programa.

* Veja página 25 para entrar com os números das músicas maior que 20.

Para parar a leitura
Pressione ■.
Pode-se repetir o mesmo programa quantas vezes desejar enquanto o programa ou a leitura programada não for cancelado.

Para cancelar a leitura programada
Cancele a leitura programada e recoloque o aparelho ao modo normal de leitura premindo CONTINUE.
O programa será apagado.

Para apagar o programa inteiro
Pressione ■ uma vez durante a paragem e duas vezes durante a leitura.
Quando se pressiona ⏏, ou se o aparelho for desligado, o programa será também apagado.

Criação de um programa para gravação em fitas
Pode-se inserir uma pausa no seu programa. Utilize-se desta função para criar um programa para ambos lados de uma cassete simultaneamente.

1 Programe as músicas para o lado A.
2 Pressione ▮▮. «B» no indicador de cassetes e «P» serão indicadas no visor, e o tempo total de leitura será reposta para zero.
3 Programe as músicas para o lado B.

Iniciada a leitura, o aparelho entrará em pausa após a execução das músicas programadas para o lado A. As músicas seleccionadas para o lado B serão indicadas no visor. Prepare a cassete para a gravação no lado B, e então pressione ► ou ▮▮. O leitor executará as músicas programadas para o lado B.

Playing in a Desired Order – Program Play

To check your program

Press CHECK. The first selection in the program will be displayed.
Each time you press CHECK, the next selection in the program will be displayed. After the last selection, "End" will be indicated and the display will soon return to the initial status.

To change your program

You can make the following changes before starting play.

To erase the last selection, press CLEAR.
Each time you press CLEAR, the last selection in the program will be erased.

To add a selection to the end of the program, just press the numeric button for that selection. You can add a selection also during play or pause.

To delete a selection, press CHECK repeatedly until the undesired selection is displayed. Then press CLEAR.

To change the order, press ■ during stop to erase the program. Then repeat the programming procedure from the beginning.

To adjust the blank spaces between selections

You can make all the blank spaces 3 seconds long. See page 54 for details.
(Operable only on the remote commander for CDP-M79)

If "----" is displayed instead of the actual time

– you have programmed a selection number over 20.
– the total time has exceeded 100 minutes.

To check the remaining time

Press TIME once to see the remaining time of the selection being played; twice to see the total remaining time; once more to return to the initial display.
If you have inserted a pause, the display shows the remaining time until the pause.
If you have programmed a selection number over 20, "----" is displayed instead of the actual time.

Lecture dans l'ordre désiré – Lecture programmée

Vérification d'un programme

Appuyer sur CHECK et la première plage du programme sera affichée.
Chaque poussée sur CHECK affichera la plage suivante du programme. La dernière plage sera signalée par l'apparition du message "End" et l'affichage repasse peu après à l'état original.

Modification d'un programme

Il est possible d'apporter des changements au programme avant de lancer la lecture.

Pour effacer la dernière plage, appuyer sur CLEAR.
Chaque poussée ultérieure sur CLEAR effacera la dernière plage du programme.

Pour ajouter une plage à la fin du programme, appuyer sur la touche numérique correspondant à la plage voulue. Il est possible d'ajouter une plage également pendant la lecture ou la pause.

Pour effacer une plage, appuyer de façon répétée sur CHECK jusqu'à ce que la plage à effacer soit affichée. Appuyer alors sur CLEAR.

Pour changer l'ordre, appuyer sur ■ pendant l'arrêt pour effacer tout le programme et recommencer au début les démarches de la programmation.

Ajustement des espaces vierges entre les plages

Mais il est possible de faire en sorte que tous les espaces vierges durent 3 secondes. Pour les détails, voir en page 54.
(Utilisable seulement avec la télécommande pour CDP-M79)

Si "----" est affiché au lieu de l'heure actuelle

– un nombre de plages supérieur à 20 a été programmé.
– la durée totale de la programmation dépasse 100 minutes.

Vérification de la durée restante

Appuyer une fois sur TIME pour afficher la durée restante sur la plage en cours de lecture, deux fois pour afficher la durée totale encore disponible et une nouvelle fois pour repasser à l'affichage initial.
Si une pause a été insérée, l'affichage indique la durée des plages restantes jusqu'à la pause.
Si plus de 20 plages ont été programmées, l'affichage indique "----" au lieu de l'heure actuelle.

Reproducción en el orden deseado – Reproducción programada

Para comprobar su programa

Presione CHECK. Se visualizará la primera canción del programa.
Cada vez que presione CHECK, se visualizará la canción siguiente del programa. La última canción se señalará mediante la indicación "End", y la visualización volverá enseguida al estado inicial.

Para cambiar su programa

Antes de comenzar la reproducción, podrá realizar los siguientes cambios.

Para borrar la última canción, presione CLEAR.
Cada vez que presione CLEAR, se borrará la última canción del programa.

Para añadir una canción al final del programa, presione simplemente la tecla numérica correspondiente a dicha canción. También podrá añadir una canción durante la reproducción o la pausa.

Para borrar una canción, presione CHECK repetidamente hasta que se visualice la canción no deseada. Después, presione CLEAR.

Para cambiar el orden, presione ■ durante el modo de parada para borrar el programa. Después repita desde el comienzo el procedimiento para la programación.

Ajuste de los espacios en blanco entre las canciones

Usted podrá crear espacios blancos de 3 segundos de duración. Con respecto a los detalles, consulte la página 55.
(Posible solamente con el telemando para el CDP-M79)

Si se visualiza la indicación "----" en lugar de la hora actual

– ha programado un número de canción superior a 20.
– el tiempo total excedió los 100 minutos

Para visualizar el tiempo restante

Presione una vez TIME para ver el tiempo restante de la canción en reproducción, dos veces para ver el tiempo restante total, y una vez más para volver a la visualización inicial.
Si ha insertado una pausa, el visualizador indicará el tiempo hasta la pausa.
Si ha programado un número de canción superior a 20, se visualizará la indicación "----" en lugar del tiempo actual.

Leitura na ordem desejada – Leitura programada

Verificação do programa

Pressione CHECK. A primeira música do programa será mostrada.
Cada pressionar do CHECK fará que se indique a próxima música no programa. A última música será indicada juntamente com a indicação «END», e o visor retorna ao estado inicial.

Alteração do programa

As seguintes alterações poderão ser efectuadas antes do início da leitura.

Para eliminar a última música no programa, pressione CLEAR. A última música no programa será eliminada a cada pressionar do CLEAR.

Para adicionar uma música no fim do programa, basta premir a tecla numérica correspondente à música desejada. É possível também adicionar músicas durante a leitura ou a pausa.

Para eliminar uma música, pressione CHECK repetidamente até a música não desejada aparecer no visor. Feito isto, pressione CLEAR.

Para mudar a ordem, pressione ■ durante a paragem para anular o programa inteiro. Feito isso, programe novamente na ordem desejada seguindo os procedimentos descritos desde o início.

Duração do espaço em branco entre as músicas

Se isto não for desejável, é também possível estabelecer a duração do disco para 3 segundos. Veja página 55 para mais detalhes.
(Funciona somente com o telecomando no CDP-M79)

Se «----» for indicado no lugar do tempo actual

– Foi programado uma música com número maior que 20.
– O tempo total excede a 100 minutos.

Verificação do tempo restante

Pressione TIME uma vez para saber o tempo restante da música em execução; duas vezes para saber o tempo total restante; uma vez mais para retornar à indicação normal.
Se uma pausa foi inserida, o visor mostrará o tempo restante até a pausa.
Se foi programada uma música maior que 20, «----» é indicada no lugar do tempo actual.

Designating the Playing Order – Program Edit

You can make a program by designating up to 24 selections in the order you want them to be played. At the same time, you can adjust the total playing time of the program. The unit will play the disc according to your program. This function is convenient for editing tapes.

Définition de l'ordre de lecture – Montage programmé

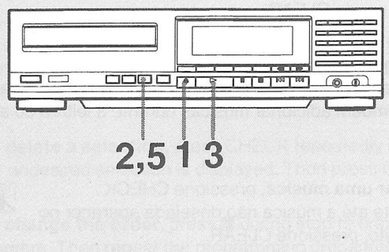
Il est possible de définir un programme en désignant jusqu'à 24 plages dans l'ordre souhaité pour leur lecture. En outre, on peut ajuster la durée totale de la lecture du programme. Cette fonction s'avère pratique pour le montage de bandes.

Designación del orden de reproducción – Edición de programa

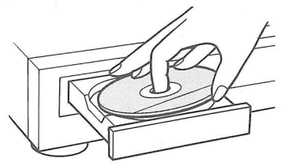
Usted podrá confeccionar un programa designando hasta 24 canciones en el orden de reproducción que desee. Al mismo tiempo, podrá ajustar el tiempo de reproducción total del programa. La unidad reproducirá el disco de acuerdo con el programa. Esta función será muy práctica para la edición de cintas.

Selecção da ordem de leitura – Edição do programa

Pode-se preparar um programa contendo 24 músicas na ordem em que se deseja escutar. Ao mesmo tempo, poderá ajustar o tempo total de leitura do programa.
O aparelho executará as músicas na ordem descrita pelo programa. Esta função é conveniente quando da edição de fitas.

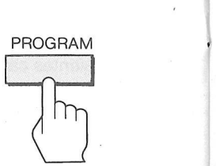


1

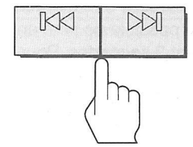


2

PROGRAM

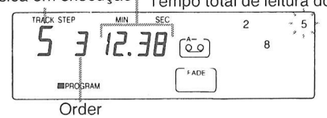


3 Choose selection and check the time.
Choisir la plage et vérifier sa durée.
Elija las canciones y revise el tiempo.
Escolha a música e verifique a duração.



Current selection
Plage actuelle
Canción actual
Música em execução

Total playing time
Durée de lecture totale du disque
Tiempo de reproducción total del disco
Tempo total de leitura do disco



Order
Ordre
Orden
Ordem

4 If satisfactory, go to next step. If not, repeat step 3 and choose another selection.

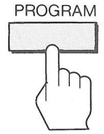
Si le choix convient, passer à la démarche suivante. Dans la négative, répéter la démarche 3 et choisir une autre plage.

Si la visualización es la deseada, continúe con el próximo paso. De lo contrario, repita el paso 3 eligiendo otra canción.

Se o tempo de duração for o desejável, prossiga com o próximo passo. Se o tempo de duração não for o desejável, repita passo 3 e escolha uma outra música.

5 Store selection.
Mémoriser la plage.
Almacene la canción.
Armazene a música.

PROGRAM



6 Repeat steps 3 to 5.

Répéter les démarches 3 à 5.

Repita los pasos 3 a 5.

Repita os passos de 3 a 5.

To play the program
Press ►.

To stop playing
Press ■.
You can play the same program repeatedly as long as you do not cancel program edit or erase the program.

To cancel program edit
Press CONTINUE and enter the unit into the norma playing mode.
The program will be erased.

To erase the entire program
Press ■ once during stop; twice during play.
The program is also erased, when you press ⏏ or turn off the unit.

Lecture du programme
Appuyer sur ►.

Arrêt de la lecture
Appuyer sur ■.
Le même programme peut être reproduit à nouveau pourvu que le montage programmé ne soit pas annulé ou que le programme ne soit pas effacé.

Annulation du montage programmé
Appuyer sur CONTINUE et ramener l'appareil en mode de lecture normale.
Le programme sera dans ce cas effacé.

Effacement de la totalité du programme
Appuyer une fois sur ■ pendant l'arrêt, ou deux fois pendant la lecture. La mise hors tension de l'appareil ou une poussée sur ⏏ a aussi pour conséquence d'effacer tout le programme.

Para reproducir el programa
Presione ►.

Para cesar la reproducción
Presione ■.
Usted podrá reproducir repetidamente el mismo programa mientras no cancele la edición de programa ni borre el programa.

Para cancelar la edición de programa
Presione CONTINUE y la unidad entrará en el modo de reproducción normal.
De esta forma, el programa se borrará.

Para borrar todo el programa
Presione una vez ■ durante el modo de parada o dos veces durante la reproducción.
El programa también se borrará cuando presione ⏏ o desconecte la alimentación de la unidad.

Para executar o programa
Pressione ►.

Para parar a leitura
Pressione ■.
Pode-se executar o mesmo programa enquanto a edição do programa não for cancelada ou o programa apagado.

Para cancelar a edição do programa
Pressione CONTINUE para recolocar o aparelho ao modo normal de leitura.
O programa será apagado.

Para apagar o programa inteiro
Pressione ■ uma vez durante a paragem; duas vezes durante a leitura.
O programa também é cancelado quando o aparelho é desligado ou pressione ⏏.

Designating the Playing Order – Program Edit

To make a program for editing a tape

You can insert a pause in your program. Use this function to make a program for both sides of the tape at one time. See page 34 for details.

To check or change your program

See page 36.

To adjust the blank spaces between selections

You can make all the blank spaces 3 seconds long. See page 54 for details.
(Operable only on the remote commander for CDP-M79)

Définition de l'ordre de lecture – Montage programmé

Réalisation d'un programme pour montage d'une bande

Comme il est possible d'insérer une pause dans un programme, on fera appel à cette fonction pour réaliser d'un coup un programme pour les deux faces d'une bande. Pour les détails, voir en page 34.

Vérification ou changement du programme

Voir en page 36.

Ajustement des espaces vierges entre les plages

Il est possible de faire en sorte que tous les espaces vierges durent 3 secondes. Pour les détails, voir en page 54.
(Utilisable seulement avec la télécommande pour CDP-M79)

Designación del orden de reproducción – Edición de programa

Confección de un programa para la edición de cintas

Usted podrá insertar una pausa en el programa. Utilice esta función para confeccionar un programa para ambas caras del cassette a la vez.
Con respecto a los detalles, consulte la página 35.

Para comprobar o cambiar el programa

Consulte la página 37.

Para ajustar los espacios en blanco entre las canciones

Usted podrá crear espacios blancos de 3 segundos de duración. Con respecto a los detalles, consulte la página 55.
(Posible solamente con el telemando para el CDP-M79)

Selecção da ordem de leitura – Edição do programa

Criação de programas para edição de uma fita

Pode-se inserir uma pausa no programa. Utilize-se desta função para criar um programa para ambos lados de uma cassete simultaneamente.
Veja página 35 para detalhes.

Verificação ou alteração do programa

Veja página 37.

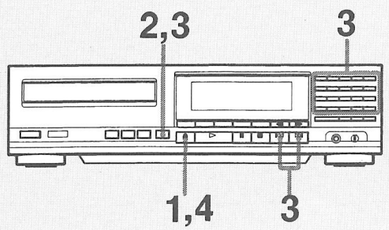
Duração do espaço em branco entre as músicas

Se isto não for desejável, é também possível estabelecer a duração do disco para 3 segundos. Veja página 55 para mais detalhes.
(Funciona somente com o telecomando no CDP-M79)

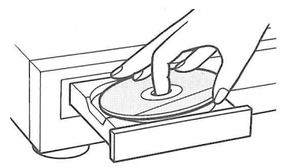
Playing Discs in a Desired Order – Multi-disc Program

A maximum of 24 selections can be programmed from up to 6 discs in the order you want them to be played. At the same time, you can adjust the total playing time of the program.

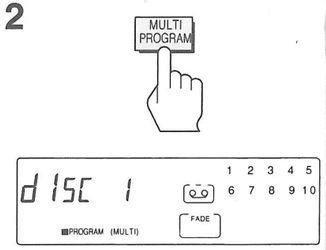
Multi-disc programming



1



2



4 Insert another disc.
Installer un autre disque.
Inserte otro disco.
Insira um outro disco.

You can program the same disc as many times as you want until the total number of programmed selections reaches 24.

To play the program
See page 46.

If you insert the seventh disc
"DISC FULL" appears in the window.

Notes
– Repeat play, time edit, and time fade do not function during multi-disc program play.
– A pause can not be programmed in the multi-disc program.

Lecture des disques dans l'ordre désiré – Programmation multi-disques

Un maximum de 24 plages peuvent être programmées dans l'ordre souhaité pour leur lecture, et ce, à partir de 6 disques. En outre, il est possible d'ajuster la durée de lecture totale du programme en question.

Programmation multi-disques

Rien n'interdit de programmer le même disque autant de fois qu'on le désire jusqu'à ce que le nombre de plages programmées arrive à 24.

Pour reproduire le programme
Voir page 46.

Si on insère un septième disque
Le message "DISC FULL" apparaît sur l'affichage.

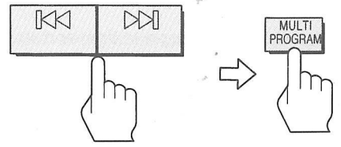
Remarques
– La lecture répétée, le montage horaire et le fondu horaire ne fonctionnent pas pendant la lecture à programmation multi-disques.
– Il n'est pas possible de programmer une pause pendant la programmation multi-disques.

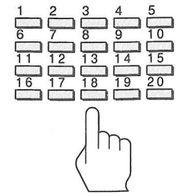
Reproducción de discos en el orden deseado – Programa multidisco

Usted podrá programar un máximo de 24 canciones en el orden que desee reproducirlas. Al mismo tiempo, podrá ajustar el tiempo de reproducción total del programa.

Programación multidisco

3 Choose selections.
Choisir les plages.
Elija las canciones.
Seleccione a música.





Current selection
Plage actuelle
Canción actual
Música seleccionada

Order
Ordre
Orden
Ordem

5 Repeat steps 3 and 4 until up to 6 discs are programmed.
Répéter les étapes 3 et 4 jusqu'à ce que les 6 disques soient programmés.
Repita los pasos 3 y 4 para programar hasta 6 discos.
Repita os passos 3 e 4 até terminar a programação dos seis discos.

Total playing time
Durée de lecture totale du disque
Tiempo de reproducción total del disco
Tempo total de leitura do disco

Total number of programmed selection
Nombre total de plages programmées
Número total de canciones programadas
Número total de músicas programadas

Usted podrá programar el mismo disco las veces que desee hasta que el número total de canciones programadas llegue a 24.

Para reproducir el programa
Consulte la página 47.

Si inserta el séptimo disco
En la ventanilla aparecerá "DISC FULL".

Notas
– La reproducción repetida, la edición de tiempo, y el desvanecimiento temporizado no funcionarán durante la reproducción del programa muiltidisco.
– En un programa multidisco no podrá programarse una pausa.

Leitura de discos na ordem desejada – Programa multi-discos

Um máximo de 24 músicas seleccionadas de 6 discos podem ser programadas numa ordem desejada. Ao mesmo tempo pode se ajustar o tempo total de leitura do programa.

Programação multi-discos

Pode-se progamar quantas vezes desejar o mesmo disco, enquanto o número total de músicas seja menor que 24.

Para executar o programa
veja página 47.

Se inserir um sétimo disco
«DISC FULL» aparece no visor.

Notas
– Leitura repetida, edição do tempo, e a diminuição temporizada não funcionam durante a leitura com programa multi-discos.
– Uma pausa não pode ser programada num programa multi-discos.

Playing Discs in a Desired Order – Multi-disc program

To check your program

Press CHECK. The first selection and the disc number in the program will be displayed.
Each time you press CHECK, the next selection in the program will be displayed. After the last selection, "End" will be indicated, and the display will soon return to the initial status.

To change your program

You can make the following changes before starting play.

To erase the last selection, load the last programmed disc and press CLEAR.
Each time you press CLEAR, the last programmed selection from the disc will be erased. To continuously erase the selections, repeat the same procedure, loading the discs in the reverse order you have programmed.

To change the order, press ■ during stop to erase the program. Then repeat the programming procedure from the beginning.

To adjust the blank spaces between selections

You can make all the blank spaces 3 seconds long. See page 54 for details.
(Operable only on the remote commander for CDP-M79)

Lecture de disques dans l'ordre désiré – Programmation multi-disques

Vérification d'un programme

Appuyer sur CHECK. La première plage du programme et le numéro du disque seront affichés.
Chaque poussée sur CHECK affichera la plage suivante du programme. La dernière plage sera signalée par l'apparition du message "End" et l'affichage repasse peu après à l'état original.

Modification d'un programme

Il est possible d'apporter des changements au programme avant de lancer la lecture.

Pour effacer la dernière plage, charger le dernier disque programmé et appuyer sur CLEAR.
Chaque poussée ultérieure sur CLEAR effacera la dernière plage programmée du disque. Pour continuer à effacer les plages, répéter les mêmes démarches en chargeant les disques dans l'ordre inverse de leur programmation.

Pour changer l'ordre, appuyer sur ■ pendant l'arrêt pour effacer tout le programme et recommencer au début les démarches de la programmation.

Ajustement des espaces vierges entre les plages

Dans un programme, les espaces vierges, séparant les plages sur le disque, seront conservés tels quels si l'ordre des plages n'est pas changé. Autrement, ils seront réduits à 1 seconde. Mais il est possible de faire en sorte que tous les espaces vierges durent 3 secondes. Pour les détails, voir en page 54.
(Utilisable seulement avec la télécommande pour CDP-M79)

If "----" is displayed instead of the actual time
– you have programmed a selection number over 20.
– the total time has exceeded 100 minutes.

Si "----" est affiché au lieu de l'heure actuelle
– un nombre de plages supérieur à 20 a été programmé.
– la durée totale de la programmation dépasse 100 minutes.

Reproducción de discos en el orden deseado – Programa multidisco

Para comprobar su programa

Presione CHECK. Se visualizará la primera canción y el número de disco del programa.
Cada vez que presione CHECK, se visualizará la canción siguiente del programa. La última canción se señalará mediante la indicación "End", y la visualización volverá enseguida al estado inicial.

Para cambiar su programa

Antes de comenzar la reproducción, podrá realizar los siguientes cambios.

Para borrar la última canción, cargue el último disco programado y presione CLEAR.
Cada vez que presione CLEAR, se borrará la última canción programada del disco. Para borrar continuamente las canciones, repita el mismo procedimiento, cargando los discos en orden inverso al de su programación.

Para cambiar el orden, presione ■ durante el modo de parada para borrar el programa. Después repita desde el comienzo el procedimiento para la programación.

Ajuste de los espacios en blanco entre las canciones

Si no cambia el orden de las canciones en un programa, los espacios entre las mismas permanecerán igual que en el disco. De lo contrario, los espacios se acortarán a 1 segundo. Usted podrá crear espacios en blanco de 3 segundos de duración. Con respecto a los detalles, consulte la página 55.
(Posible solamente con el telemando para el CDP-M79)

Si se visualiza la indicación "----" en lugar de la hora actual
– ha programado un número de canción superior a 20.
– el tiempo total excedió los 100 minutos

Leitura de discos na ordem desejada – Programa multi-discos

Verificação do programa

Pressione CHECK. A primeira música do programa e o número do disco serão mostrados.
Cada pressionar do CHECK fará que se indique a próxima música no programa. A última música será indicada juntamente com a indicação «End» com a indicação «End», e o visor logo retornará ao estado original.

Alteração do programa

As seguintes alterações poderão ser efectuadas antes do início da leitura.

Para apagar a última música, insira o último disco programado e pressione CLEAR.
A cada pressionar de CLEAR, a última música programada do disco é apagada. Para apagar de forma sucessiva as músicas, repita o mesmo procedimento, colocando os discos na ordem contrária ao da programação.

Para mudar a ordem, pressione ■ durante a paragem para anular o programa inteiro. Feito isso, programe novamente na ordem desejada seguindo os procedimentos descritos desde o início.

Duração do espaço em branco entre as músicas

É possível estabelecer a duração de todos os espaços em branco do disco para 3 segundos. Veja página 55 para mais detalhes.
(Funciona somente com o telecomando no CDP-M79)

Se «----» for indicado no lugar do tempo actual
– Foi programado uma música com número maior que 20.
– O tempo total excede a 100 minutos.

Playing Discs in a Desired Order – Multi-disc Program

Lecture des disques dans l'ordre désiré – Programmation multi-disques

Reproducción de discos en el orden deseado – Programa multidisco

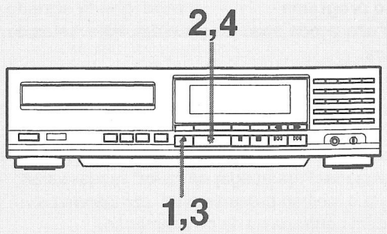
Leitura de discos na ordem desejada – Programa multi-discos

Playing the Multi-disc program

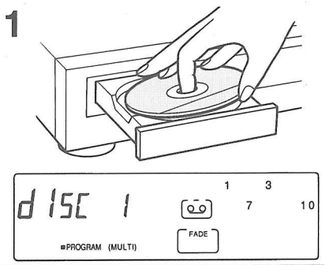
Lecture de la programmation multi disques

Reproducción del programa multidisco

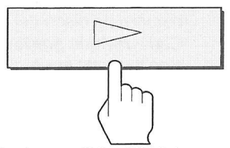
Execução do programa multi-disco



1

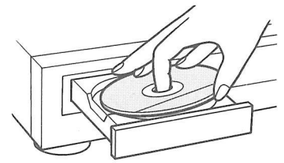


2

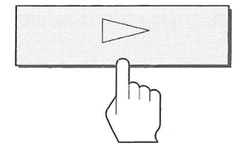


When play is over, "disc 2" blinks.
Lorsque la lecture est terminée, "disc 2" clignote.
Cuando finalice la reproducción, parpadeará "disc 2".
Terminada a leitura, pisca «disc 2».

3 Load the second disc.
Charger un deuxième disque.
Cargue el segundo disco.
Insira o segundo disco.



4



5 Load discs in the programmed order, repeating steps 3 and 4.
Charger les disques dans l'ordre programmé, en répétant les étapes 3 et 4.
Cargue los discos en el orden programado, repitiendo los pasos 3 y 4.
Troque os discos na ordem de programação, repetindo os passo 3 e 4.

When the last play is over, "disc End" appears.
Lorsque la lecture de disque finale est terminée, "disc End" apparaît.
Cuando finalice la reproducción del úlimo disco, aparecerá "disc End".
Terminada a leitura do último disco, aparece a indicação «disc End».

To stop playing
Press CONTINUE and enter the unit into the normal playing mode.
The program will be erased.

When the program has been played
The unit will be ready to repeat the same program again.

To erase the entire program
Press ■ once during stop; twice during play.
The program is also erased when you turn off the unit.

Arrêt de la lecture
Appuyer sur CONTINUE et placer l'appareil en mode de lecture normale.
Le programme sera alors effacé.

A la fin de la lecture du programme
L'appareil est prêt pour le répéter.

Effacement de la totalité du programme
Appuyer une fois sur ■ pendant l'arrêt ou deux fois pendant la lecture. Le programme est également effacé par une mise hors tension de l'appareil.

Para cesar la reproducción
Presione CONTINUE, y la unidad entrará en el modo de reproducción normal.
De esta forma, el programa se borrará.

Cuando se haya reproducido el programa
La unidad quedará lista para repetir otra vez el mismo programa.

Para borrar todo el programa
Presione ■ una vez durante la detención o dos veces durante la reproducción.
El programa también se borrará cuando desconecte la alimentación de la unidad.

Para parar a leitura
Pressione CONTINUE. O leitor entra no modo de leitura normal.
O programa será apagado.

Executado o programa
O aparelho está pronto para repetir novamente o mesmo programa.

Para apagar o programa inteiro
Pressione ■ uma vez durante a paragem e duas vezes durante a leitura.
Quando o aparelho for desligado, o programa será também apagado.

If you insert a disc in wrong order
The disc will be played even in wrong order, unless it has been played yet.

To check the disk number inserted
Press TIME during the stop mode. The disc number appears in the window.

To check the remaining time
Press TIME once to see the remaining time of the selection being played; twice to see the total remaining time; once more to return to the initial display.
If you have programmed a selection number over 20, "----" is displayed instead of the actual time.

Si un disque est inséré dans un ordre incorrect
Il sera reproduit même en ordre incorrect à moins qu'il n'ait déjà été lu.

Pour vérifier le numéro du disque inséré
Appuyer sur TIME en mode d'arrêt. Le numéro du disque apparait sur l'affichage.

Vérification de la durée restante
Appuyer une fois sur TIME pour afficher la durée restante sur la plage en cours de lecture, deux fois pour afficher la durée totale encore disponible et une nouvelle fois pour repasser à l'affichage initial.
Si plus de 20 plages ont été programmées, l'affichage indique "----" au lieu de l'heure actuelle.

Si inserta un disco en orden erróneo
El disco se reproducirá incluso en orden erróneo, a menos que ya se haya reproducido.

Para comprobar el número del disco insertado
Presione TIME durante el modo de parada. En la ventanilla aparecerá el número del disco.

Para visualizar el tiempo restante
Presione una vez TIME para ver el tiempo restante de la canción en reproducción, dos veces para ver el tiempo restante total, y una vez más para volver a la visualización inicial.
Si ha programado un número de canción superior a 20, se visualizará la indicación "----" en lugar del tiempo actual.

Se colocar um disco fora da ordem
O disco será executado mesmo estando fora de ordem, a menos que já tenha o sido.

Para verificar o número do disco colocado
Pressione TIME durante o modo de paragem. O número do disco aparece na janela.

Verificação do tempo restante
Pressione TIME uma vez para saber o tempo restante da música em execução; duas vezes para saber o tempo total restante; uma vez mais para retornar à indicação normal.
Se foi programada uma música maior que 20, «----» é indicada no lugar do tempo actual.

Designating the Total Playing Time – Time Edit

You can designate a time and the unit will make 2 different programs of selections each fitting within that period. Use this function, by designating the length of your tape, for editing both sides of a tape.

Définition de la durée totale de lecture – Montage horaire

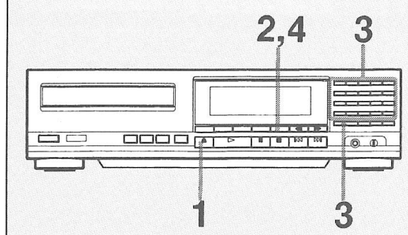
On pourra définir une durée et l'appareil se chargera de réaliser 2 programmes de plages, convenant à cette durée. Utiliser cette fonction en définissant la longueur de la bande pour le montage des deux faces.

Designación del tiempo de reproducción total – Edición de tiempo

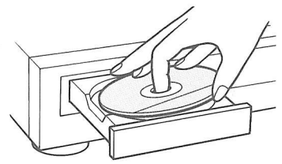
Usted podrá designar una duración y la unidad realizará 2 diferentes programas cada uno de los cuales estará dentro de esta duración. Emplee esta función designando la duración de la cinta, para editar ambas caras de un cassette.

Selecção do tempo totale de Leitura – Edição do tempo de duração

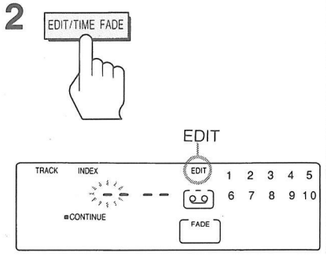
Pode-se estabelecer uma duração e o aparelho criará dois programas com músicas diferentes, cada um deles com a duração estabelecida. Utilize-se desta função entrando com a duração da sua fita, para a edição de ambos lados da cassete.



1

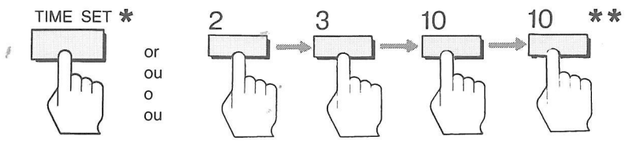


2

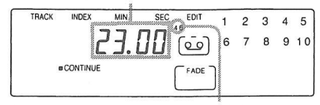


3

Designate the length of one side of your tape.
Désigner la longueur d'une face de la bande.
Designe la duración de una cara de su cassette.
Estabeleça o tempo de duração de um lado da fita.

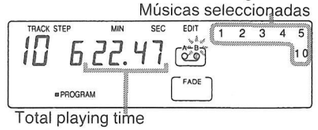


Designated duration
Dureé désignée
Duración designada
Duração especificada



Length of a proper commertcial tape
Dureé d'une cassette commerciale appropriéé
Duración de una cinta comercial apropiada
Duração de uma fita comercial apropriada

4

Chosen selections
Plages choisies
Canciones elegidas
Músicas seleccionadas

Total playing time
Durée de lecture totale du disque
Tempo de reproducción total del disco
Tempo total de leitura do disco

5

Press EDIT/TIME FADE once more, to make a program for the other side of your tape.
"B" in the tape indicator stops blinking to light, and "EDIT" disappears from the window.
Appuyer une nouvelle fois sur EDIT/TIME FADE afin de préparer le programme pour l'autre face de la bande.
"B" dans l'affichage de bande s'arrête de clignoter et reste allumé, tandis que "EDIT" disparaît de l'affichage.
Presione una vez más EDIT/TIME FADE a fin de confeccionar un programa para la otra cara del cassette.
En el indicador de cinta dejará de parpadear y permanecerá encendido "B", y "EDIT" desaparecerá de la ventanilla.
Pressione EDIT/TIME FADE uma vez mais para a criação do programa para o outro lado da cassete.
«B» no indicador de cassetes cessa de piscar e acende-se. «EDIT» desaparece do visor.

* Pressing the TIME SET button shows you the length of a proper commercial tape (46-, 54-, 60- or 90-minute tape) required for recording. (for CDP-M79 only)
Each time you press TIME SET, the play duration for one side of the tape is also indicated as follows.
→ 23.00 → 27.00 → 30.00 → 45.00 → Cancelled

** Press 10 for "0".
You need not press keys for seconds, unless required.

* Appuyer sur le bouton TIME SET pour voir la longueur d'une bande vendue dans le commerce (Bande de 46, 54, 60 ou 90 minutes), nécessaire pour l'enregistrement (pour le CDP-M79 uniquement).
A chaque poussée sur TIME SET, la durée de lecture d'une face de la bande est aussi affichée comme suit.
→ 23.00 → 27.00 → 30.00 → 45.00 → Annulé

** Appuyer sur 10 pour le chiffre "0".
Il n'est généralement pas nécessaire d'actionner les touches pour les secondes sauf si cela est speéirié.

* Al presionar la tecla TIME SET, se mostrará la duración de una cinta comercial apropiada (46, 54, 60, o 90 minutos) requerida para la grabación. (para el CDP-M79 solamente)
Cada vez que presione TIME SET, la duración de reproducción para una cara del cassette también se visualizará como sigue.
→ 23.00 → 27.00 → 30.00 → 45.00 → Cancelación

** Presione 10 para el "0".
Normalmente no es necesario presionar las teclas para los segundos.

* Pressione TIME SET para obter a duração da fita cassete comercial apropriada (fita de 46, 54, 60 ou 90 minutos) para a gravação (somente CDP-M79)
Cada vez que TIME SET for premida, a indicação do tempo de duração da leitura para um lado é também mostrado como segne:
→ 23.00 → 27.00 → 30.00 → 45.00 → Cancelamento

** Pressione 10 para entrar com o dígito «0».
Não é preciso entrar com os segundos, a não ser que seja necessário.

To play the program
Press ▶.
The selections for side A will be played and then the unit will pause. Set the tape to the beginning of side B, then press ▶ or ▮▮. The selections for side B will be played.

Lecture du programme
Appuyer sur ▶.
Les plages pour la face A seront reproduites, puis l'appareil se placera en mode de pause. Amener la bande au début de la face B et appuyer sur ▶ ou ▮▮. Les plages pour la face B seront alors reproduites.

Para reproducir el programa
Presione ▶.
Se reproducirán las canciones de la cara A y después la unidad entrará en pausa. Ajuste la cinta al comienzo de la cara B, y después presione ▶ o ▮▮. Se reproducirán las canciones para la cara B.

Para iniciar a leitura do programa
Pressione ▶.
As músicas para o lado A serão executadas e o aparelho entrará em pausa. Prepare a fita para a gravação do lado B e pressione ▶ ou ▮▮, para a execução das músicas para o lado B.

If your disc has more than 20 selections
Selections over number 20 cannot be programmed with the time edit function; use the programming procedure on page 34.

To designate a different time for each side
Execute steps 1 to 4, then press ▮▮. "EDIT" disappears from the window. Execute steps 2 to 4 for the other side.

Si le disque comporte plus de 20 plages
Si le nombre des plages choisies dépasse 20, la fonction de montage horaire est inutilisable pour la programmation. Employer la procédure de programmation en page 34.

Définition d'une durée différente pour chaque face
Effectuer les démarches de 1 à 4, puis appuyer sur ▮▮. "EDIT" disparaît de l'affichage. Effectuer les démarches de 2 à 4 pour l'autre face.

Si su disco contiene más de 20 canciones
Las canciones superiores a 20 no podrán programarse con la función de edición del tiempo, y en su lugar tendrá que utilizar el procedimiento de programación de la página 35.

Para designar duraciones diferentes para cada cara
Realice los pasos 1 a 4, y presione ▮▮. "EDIT" desaparecerá de la ventanilla. Realice los pasos 2 a 4 para la otra cara.

Se o disco contiver mais de 20 músicas
Músicas com números maior que 20 não podem ser programadas com a função de edição do tempo de duração; siga os procedimentos de programação na página 35.

Para determinar uma duração diferente para cada lado
Execute os passos de 1 a 4, e premir então ▮▮. «EDIT» desaparece do visor. Execute os passos de 2 a 4 para o outro lado.

Designating the Total Playing Time – Time Edit

To stop playing
Press ■.
You can play the same program repeatedly as long as you do not cancel time edit or erase the program.

To cancel time edit
Press CONTINUE and enter the unit into the normal playing mode.
The program will be erased.

To erase the entire program
Press ■ once during stop; twice during play.
The program is also erased, when you press ⏏ or turn off the unit.

To include desired selections in the program

1 Make your own program of the desired selections.
See page 34 for instructions.
2 Follow the procedure on the preceding page.
Just designate the length of your tape; you need not subtract the length of your program. The unit will place your selections at the beginning of its program and add other selections to fit the remaining time.

To check the program
See page 36.

If you include desired selections in the program
The last selection of your choice will be replaced with another selection for the unit to fit the program into the designated period as close as possible.

Définition de la durée totale de lecture – Montage horaire

Arrêt de la lecture
Appuyer sur ■.
Le même programme peut être reproduit à nouveau pourvu que le montage horaire ne soit pas annulé ou que le programme ne soit pas effacé.

Annulation du montage horaire
Appuyer sur CONTINUE et mettre l'appareil en mode de lecture normale.
Le programme sera ainsi effacé.

Effacement de la totalité du programme
Appuyer sur ■ une fois pendant l'arrêt ou deux fois pendant la lecture. Le fait d'appuyer sur la touche ⏏, ou la mise hors tension aura aussi pour effet d'effacer le programme.

Insertion des plages souhaitées dans un programme

1 Définir son propre programme en entrant les plages souhaitées. Voir les explications en page 34.
2 Suivre les démarches de la page précédente.
Désigner la longueur de la bande sans soustraire la durée de son programme. L'appareil placera les plages choisies au début de son programme et il en ajoutera d'autres pour combler la durée restante.

Vérification du programme
Voir en page 36.

Insertion d'une nouvelle plage dans le programme
La dernière plage sélectionnée est remplacée par la nouvelle pour que l'appareil puisse réaliser le programme dans le temps spécifié.

Designación del tiempo de reproducción total – Edición de tiempo

Para cesar la reproducción
Presione ■.
Usted podrá reproducir repetidamente el mismo programa mientras no cancele la edición de tiempo ni borre el programa.

Para cancelar la edición de tiempo
Presione CONTINUE y la unidad entrará en el modo de reproducción normal.
De esta forma, el programa se borrará.

Para borrar todo el programa
Presione una vez ■ durante el modo de parada o dos veces durante la reproducción. El programa también se borrará cuando presione ⏏ o desconecte la alimentación de la unidad.

Para incluir en el programa las canciones deseadas

1 Confeccione el programa de canciones a su gusto.
Con respecto a las instrucciones, consulte la página 35.
2 Siga el procedimiento de la página anterior.
Simplemente designe la duración de la cinta, sin necesidad de acortar la duración del programa. La unidad ubicará sus canciones al comienzo del programa y añadirá otras para ajustar el tiempo restante.

Para comprobar el programa
Consulte la página 37.

Si incluye las canciones deseadas en el programa
La unidad reemplazará la última canción que haya elegido por otra a fin de que el programa encaje lo mejor posible en el período designado.

Selecção do tempo total de leitura – Edição do tempo de duração

Para parar a leitura
Pressione ■.
Pode-se executar o mesmo programa quantas vezes desejar enquanto o programa ou a edição de tempo de duração não for cancelado.

Para cancelar a edição de tempo de duração
Para recolocar o aparelho ao modo de leitura normal, pressione CONTINUE.
O programa será apagado.

Para apagar o programa inteiro
Pressione ■ uma vez durante a paragem; duas vezes durante a leitura.
O programa também é apagado quando se pressiona ⏏ ou se o aparelho for desligado.

Para incluir as músicas desejadas no programa

1 Crie o seu próprio programa contendo as músicas desejadas.
Veja as instruções na página 35.
2 Siga os procedimentos da página anterior.
Estabeleça somente o tempo de duração da sua fita; não será necessário estabelecer exactamente a duração total das músicas programadas. O aparelho armazenará as músicas no começo do programa e adicionar outras músicas para preencher o tempo restante.

Verificação do programa
Veja página 37.

Se incluir músicas desejadas no programa
A última música seleccionada será substituída por uma outra música pelo próprio aparelho para poder criar um programa o mais próximo possível dentro da duração especificada.

Tips on Editing Tapes

The following functions are convenient for editing your own tapes.
Time Fade and Fade in/Fade out cannot be operated when the DIGITAL (optical) OUT is used for connections.

Fading Out at the Desired Time – Time Fade (for CDP-M79 only)

You can have the play fade out at the end by designating the play duration. Once the time fade is set, it functions twice for editing both sides of a tape. You can change discs without cancelling this function and enjoy it in any play mode other than multi-disc program.

1 Press EDIT/TIME FADE twice during stop.
"TIME FADE" and "A" in the tape indicator displayed in the window.
2 Set the desired play duration, using either the TIME SET button or numeric buttons.
a) TIME SET button – Useful when using commercial tapes (46-, 54-, 60- and 90-minute tapes).
Each time you press TIME SET, the play duration for one side of the tape is displayed as follows.
→ 23.00 → 27.00 → 30.00 → 45.00 → Cancelled
At the same time, the length of a proper commercial tape is indicated above the tape indicator.
b) Numeric buttons (1 – 10) – Useful when setting the time for one side of the tape as you want.
You need not press buttons for seconds, unless required.
3 To start play, press ►.
Before the unit enters the pause mode at the set time with "B" in the tape indicator lit in the window, play starts to fade out from 2 to 10 seconds according to the fading duration you have designated (See page 54.)

If you want to start the play fading in
1 Press ❚❚.
The unit enters the pause mode.
2 Press EDIT/TIME FADE once.
"TIME FADE" is displayed.
3 Set the desired play duration, following the step **2** above.
4 To start play, press FADER.
Play will start fading in and end at the set time fading out.

To start play for the other side of the tape
Press ► or ❚❚, or FADER. (Pressing FADER starts the play fading in.)
When this play ends, time fade is cancelled.

Conseils sur le montage des bandes

Les fonctions suivantes sont pratiques pour monter vos propres bandes.
Les fonctions de fondu horaire et d'entrée/sortie en fondu ne peuvent être activées lorsque la prise DIGITAL (optique) OUT est utilisée pour les connexions.

Sortie en fondu au moment souhaité – Fondu horaire (pour le CDP-M79 uniquement)

Il est possible de terminer la sortie par un fondu en déterminant la durée de la lecture. Une fois que la durée du fondu est posée, elle agit deux fois pour le montage des deux faces de la bande.
Cette fonction est utilisable en tout mode de lecture autre que la programmation multi-disques.

1 Appuyer deux fois sur EDIT/TIME FADE pendant l'arrêt.
Le message "TIME FADE" et "A" sur l'indicateur de bande apparaissent sur l'affichage.
2 Déterminer la durée souhaitée pour la lecture à l'aide des touches TIME SET ou des touches numériques.
a) TIME SET – Utile lors de l'emploi de bandes vendues dans le commerce (cassettes de 46-, 54-, 60- et 90 minutes).
A chaque poussée sur TIME SET, la durée de lecture d'une face de la bande est affichée comme suit.
→ 23.00 → 27.00 → 30.00 → 45.00 → Annulé
Simultanément, la longueur d'une bande adéquate vendue dans le commerce est affichée au-dessus de l'indicateur de bande.
b) Touches numériques (1 – 10) – Pratiques pour poser la durée souhaitée pour une face de la cassette.
Sauf en cas de nécessité, les touches ne doivent pas être utilisées pour entrer les secondes.
3 Pour lancer la lecture, appuyer sur ►.
Avant que l'appareil ne passe en mode de pause au moment prépéglé avec "B" sur l'indicateur de bande allumé sur l'affichage, la lecture se termine par un fondu de 2 à 10 secondes, suivant la durée de fondu déterminée. (Voir page 54.)

Lancement de la lecture par un fondu à l'entrée
1 Appuyer sur ❚❚.
L'appareil se place en mode de pause.
2 Appuyer une fois sur EDIT/TIME FADE.
Le message "TIME FADE" est affiché.
3 Poser la durée de lecture souhaitée, en effectuant la démarche **2** ci-dessus.
4 Pour lancer la lecture, appuyer sur FADER.
La lecture commence par un fondu et se termine par un fondu au moment préréglé.

Pour commencer la lecture sur l'autre face de la cassette
Appuyer sur ►, ❚❚ ou FADER. (Une poussée sur FADER commence la lecture par un fondu).
Lorsque la lecture est terminée, le fondu horaire est annulé.

Consejos para la edición de cintas

Las siguientes funciones serán muy prácticas para la edición de cintas.
Las funciones de desvanecimiento temporizado y desvanecimiento/aumento gradual no podrán activarse cuando la salida digital óptica (DIGITAL OUT) esté empleándose para las conexiones.

Desvanecimiento gradual del sonido en el momento deseado – Desvanecimiento temporizado (para el CDP-M79 solamente)

Usted podrá hacer desvanecer gradualmente el final de la reproducción, designando la duración de la reproducción. Una vez establecido el desvanecimiento temporizado, éste funcionará dos veces para la edición de ambas caras del cassette.
Usted podrá cambiar discos sin cancelar esta función, y disfrutar de ella en cualquier modo de reproducción excepto el de programa multidisco.

1 Presione dos veces EDIT/TIME FADE durante el modo de parada. Se visualizarán "TIME FADE" y "A" el indicador de cinta de en la ventanilla.
2 Ajuste la duración de reproducción deseada utilizando la tecla TIME SET o las teclas numéricas.
a) TIME SET – Útil cuando ajuste en base a la duración de la cinta (cintas de 46, 54, 60, y 90 minutos).
Cada vez que presione TIME SET, la duración de reproducción para una cara del cassette se visualizará como sigue a continuación.
→ 23.00 → 27.00 → 30.00 → 45.00 → Cancelación
Al mismo tiempo, se indicará la duración de una cinta comercial apropiada sobre el indicador de la cinta.
b) Teclas numéricas (1 a 10) – Útil cuando ajuste en base a la duración para una cara del cassette que desee.
Normalmente no es necesario presionar las teclas para los segundos.
3 Para iniciar la reproducción, presione ►.
La unidad entrará en el modo de pausa después de la duración ajustada, visualizándose "B" en el indicador de cinta de la ventanilla y la reproducción se desvanecerá durante 2 a 10 segundos, de acuerdo con la duración que haya designado. (Consulte la página 55.)

Si desea iniciar la reproducción con aumento gradual del sonido
1 Presione ❚❚.
La unidad pasará al modo de pausa.
2 Presione una vez EDIT/TIME FADE.
Se visualizará "TIME FADE".
3 Ajuste la duración de reproducción deseada siguiendo el paso **2** anterior.
4 Para iniciar la reproducción, presione FADER.
La reproducción comenzará a aumentar y finalizará desvaneciéndose después de la duración ajustada.

Para iniciar la reproducción para la otra cara del cassette
Presione ►, ❚❚, o FADER. (Si presiona FADER se iniciará la reproducción con aumento gradual del sonido.)
Cuando finalice esta reproducción, el desvanecimiento temporizado se cancelará.

Conselhos para gravações em fitas

As seguintes funções lhe serão convenientes para efectuar gravações em fitas cassetes.
As funções de Diminuição temporizada e Aumento/Diminuição Progressivo do Nível de Saída não podem ser utilizadas quando a linha DIGITAL (óptica) OUT de saída for utilizada para as ligações.

Diminuição do nível de saída na hora desejada – Diminuição temporizada (somente CDP-M79)

Pode-se diminuir o nível de saída no fim da leitura com o estabelecimento do tempo de duração. Uma vez estabelecida a diminuição temporizada, esta funcionará duas vezes para a edição de ambos os lados da cassete.
Pode-se trocar discos sem cancelar a função e desfrutar-se desta em qualquer modo de leitura.

1 Pressione EDIT/TIME FADE duas vezes durante a paragem. «TIME FADE» e «A» no indicador de cassetes serão indicadas no visor.
2 Estabeleça o tempo de duração da leitura com a tecla TIME SET ou com as teclas numéricas.
a) TIME SET – Conveniente quando da utilização de fitas comercializadas no mercado (fitas de 46, 54, 60 e 90 minutos de duração)
Cada vez que TIME SET for premida, a indicação do tempo de duração da leitura para um lado é mostrado no lado esquerdo do indicador de cassetes.
→ 23.00 → 27.00 → 30.00 → 45.00 → Cancelamento
Ao mesmo tempo, a duração da cassete comercial padrão é indicada à esquerda do indicador de cassetes.
b) Teclas numéricas (1 – 10) – Conveniente para determinar duração somente para um lado da cassete.
Ao menos que seja necessário, não é preciso estabelecer os segundos.
3 Para iniciar a leitura, pressione ►.
Antes do aparelho entrar no modo de pausa no tempo determinado, com «B» no indicador de cassetes aceso no mostrador, a leitura inicia a diminuição do nível de 2 a 10 segundos de acordo com o período de diminuição designado (veja página 55).

Se deseja iniciar uma música aumentando progressivamente o seu volume
1 Pressione ❚❚.
O aparelho entra em modo de pausa.
2 Pressione uma vez EDIT/TIME FADE.
«TIME FADE» será visualizada.
3 Estabeleça o tempo de duração, seguindo as instruções do passo **2** descrito acima.
4 Para iniciar a leitura, pressione FADER.
A leitura tem o seu nível aumentado progressivamente, e inicia a diminuição do seu nível no tempo designado.

Para iniciar a leitura para o outro lado da fita
Pressione ►, ❚❚, ou FADER (o pressionamento do FADER faz com que a leitura aumente o volume progressivamente).
Terminada a leitura, cancela-se a função de diminuição temporizada.

Tips on Editing Tapes

To cancel time fade
Press EDIT/TIME FADE again.
Time fade is also cancelled when ◀◀/▶▶, I◀◀/▶▶I or FADER is pressed during play.

To display the time remaining until the time set
Press TIME twice. In the shuffle play mode, however, the time remaining until the fade-out time is not displayed.

Fading in/Fading out (for CDP-M79 only)

You can have the play fade in or fade out from 2 to 10 seconds.

To designate the fading duration
1. Press FADER during the stop mode.
2. Designate the fading duration within the range of 2 to 10 seconds by pressing ◀◀ or ▶▶.

No designation makes the fading duration 5 seconds.

To end the play fading out
Press FADER when you want to start fading out.
"▮▮►" flashes in the window, and play fades out for the designated duration and enters the pause mode.

To restart the play fading in
Press FADER. "◄▮▮" flashes in the window, and play fades in for the designated duration.

Inserting a Blank Space between Selections – Auto Space

(Operable only on the remote commander for CDP-M79)
You can insert a 3-second blank space between each selection. The blank space enables you to locate selections when using a tape deck with the automatic selection search function.

Before starting play, press AUTO SPACE (or A-SPACE for CDP-M78) so that "AUTO SPACE" is displayed in the window.
A blank space of approximately 3 seconds will be inserted between each selection.

To cancel the auto space function
Press AUTO SPACE (or A-SPACE for CDP-M78) so that "AUTO SPACE" disappears from the window.

Conseils sur le montage des bandes

Annulation du fondu horaire
Appuyer de nouveau sur EDIT/TIME FADE.
Le fondu horaire est également annulé si la touche ◀◀/▶▶, I◀◀/▶▶I ou FADER est actionnée pendant la lecture.

Affichage de la durée restante jusqu'au moment préréglé
Appuyer deux fois sur TIME. Toutefois, en mode de lecture aléatoire, la durée restante jusqu'au moment du fondu en sortie n'est pas affichée.

Entrée en fondu/Sortie en fondu (pour le CDP-M79 uniquement)

Il est possible de commencer ou de terminer la lecture par un effet de fondu de 2 à 10 secondes.

Pour régler la durée du fondu
1. Appuyer sur FADER pendant le mode d'arrêt.
2. Régler la durée du fondu entre 2 et 10 secondes à l'aide de la touche ◀◀ ou ▶▶.

Si la durée du fondu n'est pas spécifiée, elle est fixée à 5 secondes.

Lecture avec sortie en fondu
Appuyer sur FADER quand on désire commencer l'effet de fondu. Le témoin "▮▮►" clignote sur l'affichage et la lecture s'achève par un fondu de la durée spécifiée, puis l'appareil se place en mode de pause.

Lecture avec entrée en fondu
Appuyer sur FADER. Le témoin "◄▮▮" clignote sur l'affichage et la lecture commence par un fondu de la durée spécifiée.

Insertion d'un espace vierge entre les plages – Espacement automatique

(Utilisable seulement avec la télécommande pour CDP-M79)

Il est possible d'insérer, entre chaque plage successive, un espace vierge de 3 secondes qui permet de les localiser aisément quand on utilise un magnétophone, doté de la fonction de recherche automatique de plage.

Avant de lancer la lecture, appuyer sur AUTO SPACE (ou A-SPACE pour le CDP-M78) de sorte que "AUTO SPACE" apparaisse sur l'affichage.
Un espace vierge d'environ 3 secondes est alors inséré entre chaque plage.

Annulation de la fonction d'espacement automatique
Appuyer sur AUTO SPACE (ou A-SPACE pour le CDP-M78) de manière à faire disparaître "AUTO SPACE" de l'affichage.

Consejos para la edición de cintas

Para cancelar el desvanecimiento temporizado
Vuelva a presionar EDIT/TIME FADE.
El desvanecimiento temporizado también se cancelará cuando presione ◀◀/▶▶, I◀◀/▶▶I, o FADER durante la reproducción.

Para visualizar el tiempo restante de la duración programada
Presione dos veces TIME. En el modo de reproducción aleatoria, sin embargo, no se visualizará el tiempo restante hasta el desvanecimiento gradual del sonido.

Desvanecimiento/aumento gradual (para el CDP-M79 solamente)

Usted podrá desvanecer o aumentar gradualmente el sonido en reproducción de 2 a 10 segundos.

Para designar la duración del desvanecimiento/aumento gradual
1. Presione FADER durante el modo de parada.
2. Designe la duración dentro del margen de 2 a 10 segundos presionando ◀◀ o ▶▶.

Si no designa ninguna duración, ésta se ajustará a 5 segundos.

Para finalizar la reproducción con desvanecimiento gradual
Presione FADER cuando desee iniciar el desvanecimiento gradual. En la ventanilla parpadeará la indicación "▮▮►", y la reproducción se desvanecerá durante la duración designada, y la unidad entrará en el modo de pausa.

Para reiniciar la reproducción con aumento gradual del sonido
Presione FADER. En la ventanilla parpadeará la indicación "◄▮▮" y el sonido en reproducción aumentará gradualmente durante la duración designada.

Inserción de un espacio en blanco entre las canciones – Separación automática

(Posible solamente con el telemando para el CDP-M79)

Usted podrá insertar un espacio en blanco de 3 segundos entre cada canción. El espacio en blanco le permitirá localizar las canciones cuando utilice un deck de cassettes con la función de búsqueda automática de canciones.

Antes de iniciar la reproducción, presione AUTO SPACE (o A-SPACE para el CDP-M78), de manera que se visualice "AUTO SPACE" en la ventanilla.
Se insertará un espacio en blanco de aproximadamente 3 segundos entre cada canción.

Para cancelar la función de separación automática
Presione AUTO SPACE (o A-SPACE para el CDP-M78), de manera que la indicación "AUTO SPACE" desaparezca de la ventanilla.

Conselhos para gravações em fitas

Para cancelar a diminuição temporizada
Pressione novamente EDIT/TIME FADE.
A diminuição temporizada é também cancelada quando ◀◀/▶▶, I◀◀/▶▶I ou FADER é premida durante a leitura.

Para visualizar o tempo restante do tempo de duração estabelecido
Pressione TIME duas vezes. Porém, no modo de leitura aleatória, o tempo restante antes da diminuição temporizada não será visualizado.

Diminuição/Aumento progressivo do nível de saída (somente CDP-M79)

Pode-se diminuir ou aumentar o nível de saída por 2 ou 10 segundos antes do tempo determinado.

Para estabelecer a duração do aumento/diminuição
1. Pressione FADER durante o modo de paragem.
2. Estabeleça a duração do aumento/diminuição entre 2 a 10 segundos com ◀◀ ou ▶▶.

Se a duração não for estabelecida, a duração do aumento/diminuição será de 5 segundos.

Para terminar a leitura diminuindo progressivamente o seu volume
Pressione FADER quando deseje começar a diminuir.
«▮▮►» piscará no visor, e o volume da leitura começará diminuir-se de acordo com a duração estabelecida antes do modo de pausa ser activado.

Para reiniciar a leitura aumentando progressivamente o seu volume
Pressione FADER. «◄▮▮» piscará no visor, e a leitura recomeçará tendo o seu som aumentado progressivamente de acordo com a duração estabelecida.

Inserção de espaços em branco entre as músicas – Espaçamento automático

(Funciona somente com o telecomando no CDP-M79)

Pode-se inserir um espaço em branco de 3 segundos entre as músicas. Esta função de inserção de espaços em branco permitirá a busca de músicas quando da utilização de decks de cassete com a função de busca automática.

Antes de iniciar a leitura, pressione AUTO SPACE (A-SPACE em CDP-M78). A indicação «AUTO SPACE» será visualizada no visor.
Um espaço em branco de 3 segundos será inserido entre as músicas.

Para cancelar a função de espaçamento automático
Pressione AUTO SPACE (A-SPACE em CDP-M78) duas vezes para apagar a indicação «AUTO SPACE» do visor.

Tips on Editing Tapes

Locating the portion with the largest volume – Peak Search

You can locate the portion with the highest input level of the CD to adjust the recording level.

Before starting play, press PEAK SEARCH.
"PEAK" appears in the window and start blinking as the peak search begins functioning.
It takes time for the unit to carry out the peak search. On completing the search, the unit start repeating the portion with the peak volume.

While the unit is repeating the peak portion
– Press ► to start play from the first selection.
– Press ❚❚ to enter the unit into the pause mode at the beginning of the first selection.

To cancel the peak search.
Press ■. "PEAK" disappears from the window.

On the peak search
The unit scans input levels of the whole CD and determines the peak (maximum input level) among them. The peak determined with this functions is sometimes slightly different from the real one. In addition, portions determined as a peak vary each time this function is carried out on the same CD. The difference between the determined and the real peak is, however, negligible, enough for you to adjust the recording level.

If you press PEAK SEARCH before delete shuffle or program play
The unit scans the input levels of the chosen selections only.

Remarques sur les montages de bandes

Localisation de la portion avec le volume le plus élevé – Recherche de crête

Il est possible de localiser la portion avec le niveau d'entrée le plus élevé pour régler le niveau d'enregistrement.

Avant de commencer la lecture, appuyer sur PEAK SEARCH. "PEAK" apparaît dans la fenêtre et commence à clignoter lorsque la recherche de crête démarre.
L'appareil met un certain temps pour effectuer la recherche de crête. A la fin de la recherche, l'appareil commence à répéter la portion avec le volume de crête.

Lorsque l'appareil répète la portion à crête
– Appuyer sur ► pour commencer la lecture à partir de la première plage.
– Appuyer sur ❚❚ pour mettre l'appareil en mode de pause au début de la première plage.

Pour annuler la recherche de crête
Appuyer sur ■. "PEAK" disparaît de la fenêtre d'affichage.

Remarque sur la recherche de crête
L'appareil balaye les niveaux d'entrée de tout le CD et détermine la crête (niveau d'entrée maximum) parmi ces niveaux. La crête déterminée avec cette fonction est parfois légèrement différente de la crête réelle. De plus, les portions déterminées en tand que crête peuvent varier à chaque fois que cette fonction est exécutée avec le même CD. La différence entre la crête déterminée et la crête réelle est, toutefois, négligeable pour ce qui concerne le réglage du niveau d'enregistrement.

Si l'on appuie sur PEAK SEARCH avant d'annuler la lecture programmée ou aléatoire
L'appareil ne balaye que les niveaux d'entrée des plages sélectionnées.

Consejos sobre la edición de cintas

Localización de la parte de mayor volumen – Búsqueda de pico

Usted podrá localizar la parte de nivel de entrada más alto a fin de ajustar el nivel de grabación.

Antes de iniciar la reproducción, presione PEAK SEARCH. En la ventanilla visualizadora aparecerá "PEAK" y comenzará a parpadear cuando se inicie la búsqueda de pico. La unidad tardará cierto tiempo en localizar la parte de pico. Al finalizar la búsqueda, comenzará a repetir la parte con volumen de pico.

Mientras la unidad esté repitiendo la parte de pico
– Presione ► para iniciar la reproducción desde la primera canción.
– Presione ❚❚ para que la unidad entre en el modo de pausa al comienzo de la primera canción.

Para cancelar la búsqueda de pico
Presione ■. "PEAK" desaparecerá de la ventanilla visualizadora.

Información sobre la búsqueda de pico
La unidad explorará los niveles de entrada de todo el disco compacto y determinará el pico (nivel máximo de entrada) entre ellos. El pico determinado con esta función puede ser a veces ligeramente diferente al real. Además, las partes determinadas como pico pueden variar cada vez que se realice esta función con el mismo disco compacto. No obstante, la diferencia entre el pico determinado y el real será lo suficientemente pequeña como para permitirle ajustar el nivel de grabación.

Si presiona PEAK SEARCH antes de la reproducción aleatoria con borrado o la reproducción programada
La unidad explorará los niveles de entrada de las canciones elegidas solamente.

Conselhos para montagem de fitas

Localização do ponto com o maior volume – Busca de picos

Pode-se localizar o trecho com o mais alto nível de entrada para o ajuste do nível de gravação.

Antes de iniciar a leitura, pressione PEAK SEARCH. «PEAK» aparece no visor e pisca durante a realização da busca. Leva-se um pouco de tempo para que o aparelho realize a busca de picos. Terminada a busca, o aparelho inicia a repetição deste trecho.

Enquanto o aparelho estiver a repetir o trecho com pico
– Pressione ► para iniciar a leitura da primeira música.
– Pressione ❚❚ para colocar o aparelho no modo de pausa no início da primeira música.

Para cancelar a busca de picos
Pressione ■. «PEAK» desaparece do visor.

Nota sobre a busca de picos
O aparelho efectua a varredura dos níveis de entrada do disco inteiro e determina o pico (nível de entrada máximo). Às vezes, o pico determinado diferirá um pouco do real. Ademais, o trecho determinado como sendo o de pico pode variar cada vez que se executa esta função num mesmo disco. A diferença entre o pico determinado e o real, é mínima o suficiente para que possa ajustar o nível de gravação.

Se PEAK SEARCH for pressionada antes da leitura aleatória limitada e a programada
O aparelho efectua a varredura dos níveis de entrada somente das músicas seleccionadas.

Maintenance

Cleaning Your Unit

Clean the cabinet, panel and controls with a soft cloth lightly moistened with a mild detergent solution. Do not use any type of abrasive pad, scouring powder or solvent such as alcohol or benzine.

Cleaning Discs

When a disc becomes dirty, clean it with a cleaning cloth. Wipe the disc from the center out.

Do not use solvents such as benzine, thinner, commercially available cleaners or anti-static spray intended for analog discs.

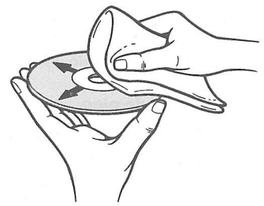
Entretien

Nettoyage de l'appareil

Nettoyer l'appareil, le panneau et les commandes à l'aide d'un linge doux, légèrement trempé dans une solution à détergent doux. Ne pas utiliser de tampon abrasif, poudre décapante ou solvant, tel qu'alcool ou benzine.

Nettoyage des disques

Si un disque est souillé, le nettoyer avec un linge en frottant du centre vers la périphérie.



Ne pas utiliser de solvant, tel que benzine, diluant pour peinture, produit de nettoyage en vente dans le commerce ou produit anti-électricité statique en vaporisateur, destiné aux disques analogiques.

Mantenimiento

Limpieza de la unidad

Limpie la caja, el panel, y los controles con un paño suave ligeramente humedecido en una solución poco concentrada de detergente. No emplee ningún tipo de estropajo, polvos abrasivos, ni disolventes tales como alcohol o bencina.

Limpieza de los discos

Cuando se ensucie el disco, límpielo con un paño de limpieza. Frótelo desde el centro hacia afuera.

No emplee disolventes tales como bencina o diluidor de pintura, ni limpiadores o rociadores antiestáticos destinados a los discos analógicos.

Manutenção

Limpeza do aparelho

Limpe o exterior, o painel e os controles com um pano suave macio levemente humedecido com uma solução de detergente suave. Não utilize nenhum tipo de escova abrasiva, pó de limpeza, ou solventes tais como álcool ou benzina.

Limpeza dos discos

Quando o disco estiver sujo, limpe-o com um pano de limpeza.
Esfregue o disco do centro para o exterior.

Não utilize solventes, tais como benzina, diluentes, limpadores ou sprays anti-estáticos para discos de gravação analógica.

Specifications

Especificaciones (Consulte la página 62)
Especificações (vide página 63)

Compact disc player

	CDP-M79	CDP-M78
Frequency response	2 Hz – 20 kHz ± 0.5 dB	
Signal to noise ratio	More than 104 dB	
Dynamic range	More than 97 dB	——
Harmonic distortion	Less than 0.003%	
Channel separation	More than 98 dB	

Outputs

	CDP-M79	CDP-M78
LINE OUT (phono jacks)	Output level 2 V (at 50 kilohms) Load impedance over 10 kilohms	——
DIGITAL OUT (OPTICAL) (optical output connector)	Wave length 660 nm Output level −18 dBm	
PHONES (stereo phone jack)	Output level max. 15 mW Load impedance 32 ohms	——

General

Power requirements	Model for Australia 240 V AC, 50/60 Hz Model for other countries 110, 120, 220 or 240 V AC adjustable, 50/60 Hz
Power consumption	14 W
Dimensions (approx., including projections)	355×95×310 mm (w/h/d) (14×3³/₄×12¹/₄ inches)
Weight (approx.)	3.5 kg (7 lbs 12 oz)

Supplied accessories (for CDP-M79 only)

Audio cord	1 (2 phono plugs – 2 phono plugs)
Remote commander	1
R6 (size AA) batteries	2

Remote commander (for CDP-M79 only)

Model name	RM-D290
Remote control system	Infrared control
Power requirements	3 V DC with two R6 (size AA) batteries
Dimensions	Approx. 67×20×175 mm (w/h/d) (2³/₄×¹³/₁₆×7 inches)
Weight	Approx. 150 g (5 oz) Including batteries

Design and specifications subject to change without notice.

Optional accessory (for CDP-M79 only)
Optical cable POC-15

Spécifications

Especificaciones (Consulte la página 62)
Especificações (Vide página 63)

Lecteur de disque compact

	CDP-M79	CDP-M78
Réponse de fréquence	2 Hz – 20 kHz ±0,5 dB	
Rapport signal/bruit	Plus de 104 dB	
Plage dynamique	Plus de 97 dB	——
Distorsion harmonique	Moins de 0,003 %	
Séparation des canaux	Plus de 98 dB	

Sorties

	CDP-M79	CDP-M78
LINE OUT (prises coaxiales phono)	Niveau de sortie 2 V (à 50 kilohms) Impédance de charge supérieure à 10 kilohms	——
DIGITAL OUT (OPTICAL) (connecteur de sortie optique)	Longueur d'onde 660 nm Niveau de sortie −18 dBm	
PHONES (prise téléphonique stéréo)	Niveau de sortie max. 15 mW Impédance de charge 32 ohms	——

Données générales

Alimentation	Modèle pour l'Australie Secteur 240 V, 50/60 Hz Modèle pour autres pays Secteur 110, 120, 220 ou 240 V, ajustable, 50/60 Hz
Consommation	14 W
Dimensions (Env. parties saillantes inclues)	355×95×310 mm (l/h/p) (14×3³/₄×12¹/₄ pouces)
Poids (Env.)	3,5 kg (7 livres 12 onces)

Accessoires fournis (pour le CDP-M79 uniquement)

Cordon de signal audio	1 (2 fiches coaxiales phono – 2 fiches coaxiales phono)
Télécommande	1
Piles R6 (format AA)	2

Télécommande (pour le CDP-M79 uniquement)

Nom de Modèle	RM-D290
Système de transmission	Par rayon infrarouge
Alimentation	Courant continu 3 V par 2 piles R6 (format AA)
Dimensions	Env. 67×20×175 mm (l/h/p) (2³/₄×¹³/₁₆×5 pouces)
Poids	Env. 150 g (5 onces) piles comprises

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

Accessoire en option (pour le CDP-M79 uniquement)
Câble optique POC-15

Especificaciones

Specifications (See page 60)
Spécifications (Voir en page 61)

Reproductor de discos compactos

	CDP-M79	CDP-M78
Respuesta en frecuencia	2 Hz – 20 kHz ± 0,5 dB	
Relación señal/ruido	Más de 104 dB	
Gama dinámica	Más de 97 dB	———
Distorsión armónica	Menos del 0,003 %	
Separación entre canales	Más de 98 dB	

Salidas

	CDP-M79	CDP-M78
LINE OUT (tomas fono)	Nivel de salida de 2 V (a 50 kiloohmios) Impedancia de carga superior a 10 kiloohmios	———
DIGITAL OUT (OPTICAL) (conector de salida óptica)	Longitud de onda de 660 nm Nivel de salida de −18 dBm	
PHONES (toma telefónica estéreo)	Nivel máx. de salida de 15 mW Impedancia de carga de 32 ohmios	———

Generales

Alimentación	Modelo para Australia 240 V CA, 50/60 Hz Modelo para otros países 110, 120, 220, o 240 V CA, ajustable, 50/60 Hz
Consumo	14 W
Dimensiones (aprox., incluyendo salientes)	355×95×310 mm (an/al/prf)
Peso (aprox.)	3,5 kg

Accesorios suministrados (para el CDP-M79 solamente)

Cable para audio	1 (2 clavijas fono – 2 clavijas fono)
Telemando	1
Pilas R6 (tamaño AA)	2

Telemando (para el CDP-M79 solamente)

Nombre del modelo	RM-D290
Sistema de control remoto	Por rayos infrarrojos
Alimentación	3V CC con dos pilas R6 (tamaño AA)
Dimensiones	Aprox. 67×20×175 mm (an/al/prf)
Peso	Aprox. 150 g Incluyendo las pilas

Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.

Accesorio opcional (para el CDP-M79 solamente)
Cable óptico POC-15

Especificações

Specifications (See page 60)
Spécifications (Voir en page 61)

Leitor de discos compactos

	CDP-M79	CDP-M78
Resposta em frequência	2 Hz – 20 kHz ±0,5 dB	
Relação sinal/ruído	Mais de 104 dB	
Amplitude dinâmica	Mais de 97 dB	———
Distorção harmónica	Menos de 0,003%	
Separação de canais	Mais de 98 dB	

Saídas

	CDP-M79	CDP-M78
LINE OUT (tomadas RCA)	Nível de saída 2 V (a 50 kilohms) Impedância de carga superior a 10 kilohms	———
DIGITAL OUT (OPTICAL) (conector p/ saída de sinais ópticos)	Comprimento da onda 660 nm Nível de saída −18 dBm	
PHONES (tomada RCA estéreo)	Nível máximo de saída 15 mW Impedância de carga de 32 ohms	———

Generalidades

Alimentação	Modelo para Austrália 240 V CA, 50/60 Hz Modelo para outros países 110, 120, 220, ou 240 V CA, ajustável, 50/60 Hz
Consumo	14 W
Dimensões (aprox. incluindo partes salientes.)	355×95×310 mm (l/a/p)
Peso (aprox.)	3,5 kg

Acessórios fornecidos (somente CDP-M79)

Cabo de sinais de áudio	1 (2 fichas RCA – 2 fichas RCA)
Telecomando	1
Pilhas R6 (tamanho AA)	2

Telecomando (somente CDP-M79)

Modelo	RM-D290
Sistema de comando à distância	Controle infra-vermelho
Alimentação	3 V CC com duas pilhas R6 (tamanho AA)
Dimensões	Aprox. 67×20×175 mm (l/a/p)
Peso	Aprox. 150 g incluindo as pilhas

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

Acessório opcional (somente CDP-M79)
Cabo óptico POC-15

Troubleshooting Guide

Guía para la solución de problemas (Consulte la página 66)
Guia para solução de problemas (vide página 67)

Before going through the check list below, first refer back to the connections and operating procedures.

Should any problem persist after you have made these checks, consult your nearest Sony service facility.

Symptom	Cause	Remedy
The disc tray does not close.	The disc is not placed correctly.	Place the disc correctly on the disc tray.
Play does not start.	Dirty disc.	Clean the disc.
	The disc is inserted upside down.	Insert the disc with the printed side up.
	▮▮ is engaged.	Press ▮▮ again to release it.
	Moisture condensation.	Leave the player turned on for approximately one hour.
"NO DISC" displayed.	There is no disc in the unit.	Insert a disc
Sound is not heard.	Loose connection.	Insert the plug firmly.
	Connection is incorrect.	Check the connection refering to "Connecting the CD Player".
	The PHONES LEVEL control is set to the minimum.	Turn the control clockwise.
⌐⌐ is displayed when you press ▶▶.	▶▶ was continuously pressed at the end of the disc.	Press ◀◀ or ▮◀◀ to return to normal indication.
Play does not begin from the first selection.	The player is in the PROGRAM, or SHUFFLE mode.	Press CONTINUE.
Play begins only by turning on the power.	A disc is in the tray.	—
The remote commander does not operate the unit.	The batteries are run down.	Replace both batteries.
	The remote commander is not pointed at the remote sensor.	Point the remote commander at the sensor.
	There is an obstacle between the remote commander and the unit.	Remove the obstacle.
	The remote commander is too far from the unit.	Move closer.
Any operation is not possible.	The internal control program may not run.	Turn off the power and turn it on again.

Guide de dépannage

Guía para la solución de problemas (Consulte la página 66)
Guia para solução de problemas (vide página 67)

Avant de passer en revue la liste suivante, vérifier à nouveau les connexions et les démarches d'exploitation.

Si la défaillance subsiste après cet examen, prière de consulter le centre de service Sony le plus proche.

Symptôme	Cause	Remède
Le plateau du disque ne se referme pas.	Le disque n'est pas placé correctement.	Poser correctement le disque sur le plateau.
La lecture ne commence pas.	Le disque est souillé.	Nettoyer le disque.
	Le disque est installé à l'envers.	Diriger l'étiquette du disque vers le haut.
	La touche ▮▮ est enclenchée.	Appuyer à nouveau sur ▮▮ pour la libérer.
	Condensation d'humidité.	Laisser l'appareil sous tension pendant 1 heure environ.
"NO DISC" apparaît.	Pas de disque dans le logement.	Installer un disque.
Le son est inaudible.	Connexions relâchées.	Insérer les fiches à fond dans les prises.
	Connexions défectueuses.	Vérifier les branchements en consultant "Connexion du lecteur de disque compact".
	Le réglage PHONES LEVEL est réglé sur la position minimum.	Tourner le réglage dans le sens des aiguilles d'une montre.
⌐⌐ apparaît lorsque ▶▶ est enfoncée.	▶▶ est restée enfoncée à la fin du disque.	Appuyer sur ◀◀ ou ▮◀◀ pour revenir à l'indication normale.
La lecture ne commence pas à la première plage.	Le lecteur est en mode de lecture programmé ou aléatoire.	Appuyer sur CONTINUE.
La lecture commence dès la mise sous tension.	Un disque est inséré dans le plateau.	—
La télécommande n'agit pas sur l'appareil.	Les piles sont épuisées.	Remplacer les deux piles.
	La télécommande n'est pas pointée vers le capteur de télécommande.	Diriger la télécommande vers le capteur.
	Un obstacle se trouve entre la télécommande et l'appareil.	Enlever l'obstacle en question.
	La télécommande est trop éloignée de l'appareil.	L'approcher.
Aucune exploitation n'est possible.	Le programme de contrôle interne ne fonctionne pas.	Mettre hors tension, puis à nouveau sous tension.

Guía para la solución de problemas

Troubleshooting Guide (See page 64)
Guide de dépannage (Voir en page 65)

Antes de consultar la tabla siguiente, revise las conexiones y consulte los procedimientos de operación.

Si el problema aún persiste después de haber realizado estas revisiones, consulte a un centro de reparación Sony.

Síntoma	Causa	Solución
La bandeja del disco no se cierra.	El disco no está correctamente colocado.	Colóquelo correctamente en la bandeja del disco.
La reproducción no se inicia.	El disco está sucio.	Límpielo.
	Ha insertado el disco con la cara impresa hacia abajo.	Colóquelo con la cara impresa hacia arriba.
	La tecla ▮▮ está enganchada.	Presiónela para desengancharla.
	Se ha condensado humedad.	Deje encendido el reproductor durante aproximadamente una hora.
Se visualiza "NO DISC".	No hay disco en la unidad.	Inserte uno.
No se oye sonido.	Conexiones flojas.	Inserte firmemente las clavijas.
	Conexión incorrecta.	Revise la conexión consultando "Conexión del reproductor de discos compactos".
	El control PHONES LEVEL está al mínimo.	Gírelo hacia la derecha.
Al presionar ▶▶ se visualiza ⌐⌐.	Ha presionado ▶▶ continuamente al final del disco.	Presione ◀◀ o ⏮ para volver a la indicación normal.
La reproducción no se inicia desde la primera canción.	El reproductor está en el modo PROGRAM o SHUFFLE.	Presione CONTINUE.
La reproducción se inicia con sólo conectar la alimentación.	Hay un disco colocado en la bandeja.	—
El telemando no gobierna la unidad.	Las pilas están agotadas.	Reemplace ambas pilas.
	El telemando no está apuntado hacia el sensor remoto.	Apunte hacia él.
	Existe un obstáculo entre el telemando y la unidad.	Elimínelo.
	El telemando está demasiado lejos de la unidad.	Acérquelo a ella.
No es posible ninguna operación.	Es posible que no funcione el programa del control interno.	Desconecte y vuelva a conectar la alimentación.

Guia para solução de problemas

Troubleshooting Guide (See page 64)
Guide de dépannage (Voir en page 65)

Antes de iniciar as verificações listadas abaixo, veja antes as instruções para efectuar as ligações e os procedimentos para a operação correcta do aparelho.

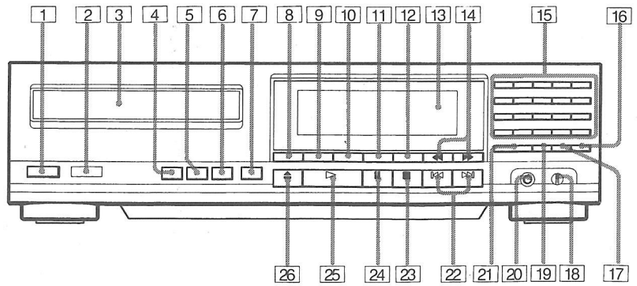
Se algum problema persistir após a verificação dos pontos abaixo listados, consulte o seu centro técnico Sony mais próximo.

Problema	Causa	Solução
A bandeja do disco não se fecha.	O disco não está colocado correctamente.	Coloque o disco correctamente na bandeja.
Leitura não se inicia.	Disco sujo.	Limpe o disco.
	O disco está inserido com o lado impresso para baixo.	Insira o disco com o lado impresso virado para cima.
	▮▮ está activado.	Pressione-a novamente para liberá-la.
	Condensação da humidade.	Mantenha o leitor ligado por cerca de uma hora.
É indicado «NO DISC».	Não há nenhum disco inserido na bandeja.	Insira um disco.
Ausência do som.	Ligações frouxas.	Insira firmemente as fichas.
	Ligações incorrectas.	Verifique as ligações consultando «Ligação do leitor de discos compactos».
	O controle PHONES LEVEL está regulado ao mínimo.	Gire o controle no sentido dos ponteiros de um relógio.
⌐⌐ é indicado ao pressionar ▶▶.	Continuou-se a premir a tecla ▶▶ no fim do disco.	Pressione ◀◀ ou ⏮ para retornar à indicação normal.
A leitura não se inicia desde a primeira música.	O leitor está em modo de leitura programada ou aleatória.	Pressione CONTINUE.
A leitura se inicia apenas com o ligar da corrente.	Há um disco na bandeja.	—
O telecomando não controla o aparelho.	As pilhas estão fracas.	Troque ambas pilhas por novas.
	O telecomando não está apontado para o sensor remoto.	Aponte o telecomando ao sensor.
	Há um obstáculo entre o telecomando e o aparelho.	Retire o obstáculo
	O telecomando está muito longe do aparelho.	Aproxime-se do aparelho.
Não é possível efectuar nenhuma operação.	O programa de controle interno não pôde ser activado	Desligue a alimentação e ligue-a novamente.

Location of Controls

Front Panel

CDP-M79



Refer to the pages indicated in ● for details.

1 POWER switch ⑳
2 Remote sensor ⑱ (for CDP-M79)
3 Disc tray
4 CONTINUE button ㉙, ㉟, ㊴, ㊻
5 SHUFFLE button ㉘
6 PROGRAM button ㉞, ㊳
7 MULTI PGM (multi-disc program) button ㊷
8 PEAK SEARCH button ㊻
9 TIME button ㉔, ㊱, ㊻
10 FADER button (for CDP-M79) ㊷, ㊹ A-SPACE button (for CDP-M78) ㊹
11 REPEAT button ㉚
12 EDIT/TIME FADE button (for CDP-M79) ㊽, ㊷ EDIT button (for CDP-M78) ㊽
13 Display window
14 ◀◀ ▶▶ (manual search) buttons ㉖
15 Numeric buttons ㉔, ㉟, ㊸, ㊾, ㊷
16 >20 (over 20) button ㉔
17 CLEAR (program clear) button ㊱, ㊹
18 PHONES LEVEL control (for CDP-M79) ⑭
19 CHECK (program check) button ㊱, ㊹
20 PHONES jack (for CDP-M79)
21 TIME SET button ㊽, ㊷ (for CDP-M79)
22 ⏮◀◀ ▶▶⏭ (AMS*) buttons ㉔, ㊸
23 ■ (stop) button ㉒
24 ❚❚ (pause) button ㉒
25 ▶ (play) button ㉒
26 ⏏ (open/close) button ⑳

* AMS is an abbreviation of Automatic Music Sensor.

Emplacement des commandes

Panneau frontal

Pour les détails, prière de consulter les pages indiquées dans un cercle ●.

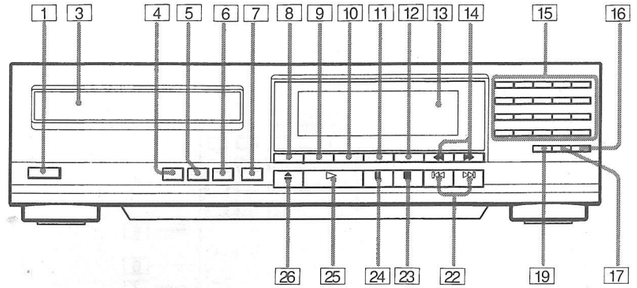
1 Interrupteur d'alimentation (POWER) ⑳
2 Capteur de télécommande ⑱ (pour le CDP-M79)
3 Plateau du disque
4 Touche de lecture continue (CONTINUE) ㉙, ㉟, ㊴, ㊻
5 Touche de lecture aléatoire (SHUFFLE) ㉘
6 Touche de programmation (PROGRAM) ㉞, ㊳
7 Touche de programmation multi-disques (MULTI PGM) ㊷
8 Touche de recherche de crête (PEAK SEARCH) ㊻
9 Touche heure (TIME) ㉔, ㊱, ㊻
10 Touche d'entrée/sortie en fondu FADER (pour le CDP-M79) ㊷, ㊹
Touche A-SPACE (pour le CDP-M78) ㊹
11 Touche de répétition (REPEAT) ㉚
12 Touche de montage/fondu horaire (EDIT/TIME FADE) (pour le CDP-M79) ㊽, ㊷ et touche de montage EDIT (pour le CDP-M78) ㊽
13 Panneau d'affichage
14 Touches de recherche manuelle (◀◀ ▶▶) ㉖
15 Touches numériques ㉔, ㉟, ㊸, ㊾, ㊷
16 Touche au-delà de 20 (>20) ㉔
17 Touche d'annulation de programme (CLEAR) ㊱, ㊹
18 Réglage de niveau au casque PHONES LEVEL (pour le CDP-M79) ⑭
19 Touche de contrôle de programmation (CHECK) ㊱, ㊹
20 Prise de casque (PHONES) (pour le CDP-M79)
21 Touche de réglage horaire (TIME SET) (pour le CDP-M79) ㊽, ㊷
22 Touches de recherche automatique de plage ⏮◀◀ ▶▶⏭ (AMS*) ㉔, ㊸
23 Touche d'arrêt ■ ㉒
24 Touche de pause (❚❚) ㉒
25 Touche de lecture (▶) ㉒
26 Touche d'ouverture/fermeture ⏏ ⑳

* AMS est l'abréviation de capteur automatique de musique

Ubicación de los controles

Panel frontal

CDP-M78



Con respecto a los detalles, consulte las páginas indicadas en ●.

1 Interruptor de alimentación (POWER) ⑳
2 Sensor remoto ⑲ (para el CDP-M79)
3 Bandeja del disco
4 Tecla de reproducción continua/única (CONTINUE) ㉙, ㉟, ㊴, ㊼
5 Tecla de reproducción aleatoria (SHUFFLE) ㉘
6 Tecla de reproducción programada (PROGRAM) ㉞, ㊳
7 Tecla de programa multidisco (MULTI PGM) ㊷
8 Tecla de búsquede de pico (PEAK SEARCH) ㊼
9 Tecla de tiempo (TIME) ㉔, ㊲, ㊼
10 Tecla de desvanecimiento/aumento gradual (para el CDP-M79) ㊾, ㊺
A-SPACE (para el CDP-M78) ㊺
11 Tecla de repetición (REPEAT) ㉛
12 Tecla de edición /desvanecimiento temporizado (EDIT/TIME FADE) (para el CDP-M79) ㊾, ㊸
Tecla de edición (EDIT) (para el CDP-M78) ㊽
13 Ventanilla visualizadora
14 Teclas de búsqueda manual (◀◀ ▶▶) ㉗
15 Teclas numéricas ㉕, ㉟, ㊸, ㊾, ㊸
16 Tecla de más de 20 (> 20) ㉕
17 Tecla de borrado del programa (CLEAR) ㊲, ㊺
18 Control de nivel de los auriculares (PHONES LEVEL) (para el CDP-M79) ⑮
19 Tecla de verificación del programa (CHECK) ㊲, ㊺
20 Toma de auriculares (PHONES) (para el CDP-M79)
21 Tecla de ajuste de tiempo (TIME SET) ㊽, ㊷ (para el CDP-M79)
22 Teclas del AMS* (⏮◀◀ ▶▶⏭) ㉕, ㊸
23 Tecla de parada (■) ㉓
24 Tecla de pausa (❚❚) ㉓
25 Tecla de reproducción (▶) ㉓
26 Tecla de apertura/cierre (⏏) ⑳

* AMS es la abreviatura de Automatic Music Sensor: sensor automático de canciones

Localização dos controles

Painel frontal

Consulte as páginas indicadas nos círculos ● para mais detalhes.

1 Interruptor POWER de alimentação ⑳
2 Sensor remoto ⑲ (CDP-M79)
3 Bandeja do disco
4 Tecla CONTINUE de retorno à leitura normal ㉙, ㉟, ㊴, ㊼
5 Tecla SHUFFLE de leitura aleatória ㉘
6 Tecla PROGRAM de leitura programada ㉞, ㊳
7 Tecla MULTI PGM de programação multi-discos ㊷
8 Tecla PEAK SEARCH de busca de picos ㊼
9 Tecla TIME de tempo ㉔, ㊲, ㊼
10 Tecla FADER aumento/diminuição progressivo do som (CDP-M79) ㊾, ㊺
Tecla A-SPACE (CDP-M78) ㊺
11 Tecla REPEAT de repetição ㉛
12 Tecla EDIT/TIME FADE de edição/diminuição temporizada (CDP-M79) ㊾, ㊸
Tecla EDIT de edição (CDP-M78) ㊽
13 Visor
14 Teclas ◀◀ ▶▶ de busca manual ㉗
15 Teclas numéricas ㉕, ㉟, ㊸, ㊾, ㊸
16 Tecla >20 (mais de 20) ㉕
17 Tecla CLEAR de anulação do programa ㊲, ㊺
18 Controle PHONES LEVEL de volume dos auscultadores (CDP-M79) ⑮
19 Tecla CHECK de verificação do programa ㊲, ㊺
20 Tomada PHONES para auscultadores (CDP-M79)
21 Tecla TIME SET de ajuste do tempo ㊽, ㊷ (CDP-M79)
22 Teclas ⏮◀◀ ▶▶⏭ AMS* ㉕, ㊸
23 Tecla ■ de paragem ㉓
24 Tecla ❚❚ de pausa ㉓
25 Tecla ▶ de leitura ㉓
26 Tecla ⏏ de abertura e fechamento ⑳

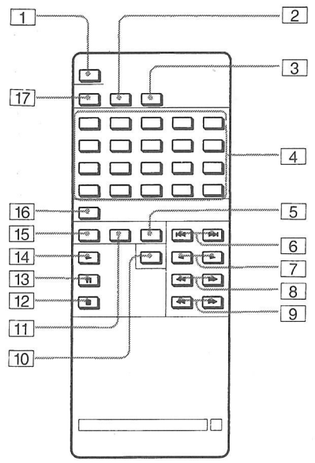
* AMS é abreviação de Sensor Automático de Música

Location of controls

Emplacement des commandes

Remote Commander (for CDP-M79)

Télécommande (pour le CDP-M79)



Refer to the pages indicated in ● for details

1 ⏏ (open/close) button 20
2 SHUFFLE button 28
3 PGM (program) button 34, 38
4 Numeric buttons 24, 35, 43, 49, 52
5 AUTO SPACE (auto space) button 54
6 ⏮◀◀ ▶▶⏭ AMS buttons 24, 43
7 ⌐ ¬ INDEX buttons 26
8 ◀◀ ▶▶ (manual search) buttons 26
9 ◀◀ ▶▶ SLOW (low speed manual search) buttons 26
10 FADER button 52, 54
11 A ⟷ B repeat button 32
12 ■ (stop) button 22
13 ❚❚ (pause) button 22
14 ▶ (play) button 22
15 CLEAR/REPEAT (A ⟷ B repeat clear/repeat) button 32
16 >20 (over 20) button 24
17 CONTINUE button 28, 34, 38, 46

Pour les détails, prière de consulter les pages indiquées dans un cercle ●.

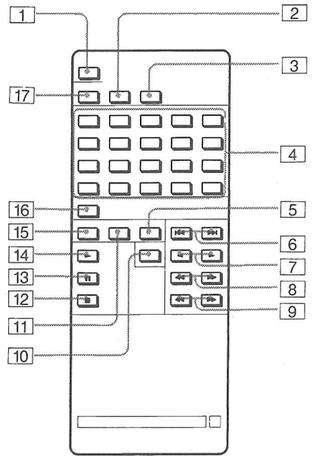
1 Touche d'ouverture/fermeture ⏏ 20
2 Touche de lecture aléatoire (SHUFFLE) 28
3 Touche de lecture programmée (PGM) 34, 38
4 Touches numériques 24, 35, 43, 49, 52
5 Touche d'espacement automatique (AUTO SPACE) 54
6 Touche de recherche automatique de plage ⏮◀◀ ▶▶⏭ (AMS) 24, 43
7 Touches d'indexation ⌐ ¬ 26
8 Touches de recherche manuelle ◀◀ ▶▶ 26
9 Touches de recherche manuelle au ralenti ◀◀ ▶▶ (SLOW) 26
10 Touche d'entrée/sortie en fondu (FADER) 52, 54
11 Touche de répétition A ⟷ B 32
12 Touche d'arrêt ■ 22
13 Touche de pause ❚❚ 22
14 Touche de lecture ▶ 22
15 Touche d'annulation/répétition A ⟷ B (CLEAR/REPEAT) 32
16 Touche au-delà de 20 (>20) 24
17 Touche de lecture continue (CONTINUE) 28, 34, 38, 46

Ubicación de los controles

Localização des controles

Telemando (para el CDP-M79)

Telecomando (somente CDP-M79)



Con respecto a los detalles, consulte las páginas indicadas en ●.

1 Tecla de apertura/cierre (⏏) 20
2 Tecla de reproducción aleatoria (SHUFFLE) 28
3 Tecla de reproducción programada (PGM) 34, 38
4 Teclas numéricas 24, 35, 43, 49, 52
5 Tecla de separación automática (AUTO SPACE) 55
6 Teclas del AMS (⏮◀◀ ▶▶⏭ AMS) 25, 43
7 Teclas de indización (⌐ ¬ INDEX) 27
8 Teclas de búsqueda manual (◀◀ ▶▶) 27
9 Teclas de búsqueda manual a baja velocidad (◀◀ ▶▶ SLOW) 27
10 Tecla de desvanecimiento/aumento gradual (FADER) 53, 55
11 Tecla de repetición de A ⟷ B 33
12 Tecla de parada (■) 23
13 Tecla de pausa (❚❚) 23
14 Tecla de reproducción (▶) 23
15 Tecla de borrado de repetición de A ⟷ B/repetición (CLEAR/REPEAT) 33
16 Tecla de más de 20 (>20) 25
17 Tecla de reproducción continua (CONTINUE) 29, 35, 39, 47

Consulte as páginas indicadas nos círculos ● para mais detalhes.

1 Tecla ⏏ de abertura/fechamento 20
2 Tecla SHUFFLE de leitura aleatória 28
3 Tecla PGM de leitura programada 34, 38
4 Teclas numéricas 24, 35, 43, 49, 52
5 Tecla AUTO SPACE de espaçamento automático 55
6 Teclas ⏮◀◀ ▶▶⏭ AMS 25, 43
7 Teclas ⌐ ¬ INDEX de índex 27
8 Teclas ◀◀ ▶▶ de busca manual 27
9 Teclas ◀◀ ▶▶ SLOW de busca manual lenta 27
10 Tecla FADER de diminuição e aumento progressivo do som 53, 55
11 Tecla de repetição A ⟷ B 33
12 Tecla ■ de paragem 23
13 Tecla ❚❚ de pausa 23
14 Tecla ▶ de leitura 23
15 Tecla CLEAR/REPEAT (anulação da repetição A ⟷ B/repetição) 33
16 Tecla >20 (mais de 20) 25
17 Tecla CONTINUE de retorno à leitura normal 29, 35, 39, 47

Sony Corporation Printed in Japan